



## UWAGA!

### Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia oraz wyposażonym w kolek ochronny.
- Stawiaj czajnik zawsze na stabilnej, równej i płaskiej powierzchni; przewód zasilający nie może zwisać nad brzegiem stołu lub blatu ani dotykać gorącej powierzchni.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Czajnik może być eksploatowany tylko z załączoną podstawką zasilającą, przeznaczoną dla danego typu.
- Używaj czajnika tylko do gotowania wody.
- Nie otwieraj pokrywy bezpośrednio po zagotowaniu się wody – może nastąpić splotanie kroplonej pary wodnej na zewnątrz czajnika.
- Nie stawiaj czajnika na gorących przedmiotach i w ich pobliżu.
- Nie zanurzaj czajnika ani podstawki zasilającej w wodzie podczas napełniania lub mycia.
- W przypadku zalania wodą wewnętrznych elementów elektrycznych, jak również podstawki zasilającej, przed ponownym włączeniem czajnika do sieci dokładnie je wysusz.
- Nie uruchamiaj czajnika bez wody.
- Nie używaj czajnika z otwartą pokrywką – nie zadziała wówczas automatyczny wyłącznik.
- Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielno układu zdalnej regulacji.



## WSKAZÓWKA

### Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego oraz podobnego zastosowania w miejscach takich jak:
    - w sklepach, urzędach i innych podobnych miejscach pracy;
    - w gospodarstwach rolnych;
    - w hotelach, motelach i innych pomieszczeniach mieszkalnych;
    - w obiektach oferujących nocleg ze śniadaniem.
- W przypadku wykorzystywania go do celów biznesu gastronomicznego, warunki gwarancji zmieniają się.

- Nie używaj czajnika bez filtra.
- Czajnik bardzo szybko gotuje wodę i pobiera około 10 A prądu z instalacji elektrycznej.
- Sprawdź, czy zastosowane bezpieczniki sieci, przystosowane są do takiego poboru prądu. W czasie gotowania wody odłącz inne urządzenia z tego obwodu.

## Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Pojemność 1,7 litra.

Czajnik jest urządzeniem klasy I, wyposażonym w przewód przyłączeniowy z żyłą ochronną i wtyczkę ze stykiem ochronnym.

Czajnik ZELMER spełnia wymagania obowiązujących norm. Urządzenie spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA KOMISJI (WE) NR 1275/2008 w sprawie wymogów dotyczących eko-projektu.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Sprzęt elektryczny przeznaczony do użytku w określonych granicach napięcia (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Budowa czajnika



- 1 Lampka
- 2 Korpus stalowy
- 3 Dzióbek
- 4 Blokada pokrywy
- 5 Pokrywka
- 6 Obudowa rączki
- 7 Rączka
- 8 Wskaźnik poziomu wody
- 9 Wylącznik
- 10 Podstawa korpusu
- 11 Przewód przyłączeniowy
- 12 Schowek na przewód przyłączeniowy
- 13 Filtr antyosadowy
- 14 Podstawa zasilająca

## Przygotowanie czajnika do pracy



*Przed pierwszym użyciem czajnika należy umyć go wewnątrz (sposób mycia opisano w dalszej części instrukcji), napełnić wodą do poziomu „max”, a następnie czterokrotnie zagotować wodę (każdorazowo świeżą porcję) i ponownie umyć.*

## Obsługa i działanie czajnika

**B**

- 1 Naciśnij przycisk na pokrywie (4) i otwórz pokrywę czajnika.
- 2 Umieść filtr (13) w czajniku – jeśli wcześniej został wyjęty.
- 3 Napełnij czajnik potrzebną ilością wody (poziom widoczny jest na wskaźniku (8)).



**Nie gotuj wody w ilości poniżej dolnego lub powyżej górnego poziomu na wskaźniku (8).**

- 4 Zamknij pokrywę.
- 5 Postaw czajnik na podstawce zasilającej (14).
- 6 Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci z kółkiem ochronnym.
- 7 Włącz czajnik naciskając dźwignię (9) – zaświeci się lampka sygnalizacyjna.
- 8 Po zagotowaniu wody, czajnik wyłączy się automatycznie, wyłącznik powróci do pozycji wyjściowej – lampka zgaśnie.

Jeśli przewidywana jest dalsza eksploatacja czajnika, nie jest konieczne wyjmowanie wtyczki przewodu przyłączeniowego z gniazdka zasilającego.



**Należy zwracać uwagę, aby nie przekraczać znamionowej pojemności czajnika podczas nalewania wody.**



**W przypadku załączenia pustego czajnika nastąpi automatyczne odłączenie napięcia przez wyłącznik termiczny.**

**W celu ponownego włączenia czajnika po ostygnięciu (ok. 15 min), należy zdjąć go z podstawy, nalać wody, ponownie go tam postawić i włączyć czajnik naciskając wyłącznik (9). Ostygnięcie czajnika można przyspieszyć wlewając do niego zimną wodę.**

## Czyszczenie i konserwacja

**C**

**Czyść tylko zimny czajnik!**

- 1 Wyjmij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka zasilającego.
- 2 Wyjmij filtr (13).
- 3 Zewnętrzne powierzchnie czyść przy pomocy miękkiej ściereczki zwilżonej płynem do mycia naczyń.

W celu usunięcia osadu wodnego z wewnętrznych i zewnętrznych ścianek czajnika, przetrzyj je ściereczką zwilżoną w occie.

- 4 Czajnik wypłucz czystą wodą.



**Wewnątrz czajnika mogą występować różne osady: rdzawo-podobne, mleczne, czarne, które również mogą unosić się na wodzie. Dzieje się tak w związku z obecnością minerałów naturalnie występujących w wodzie (wapń, magnez, żelazo itp.). Odbarwienia te nie są spowodowane złą pracą urządzenia i nie stanowią problemu**

**w jego użytkowaniu. W przypadku większego nagromadzenia osadów, należy je usunąć według punktu „Rozpuszczanie kamienia”.**

## Rozpuszczanie kamienia

W przypadku pojawienia się osadu wapiennego na dnie czajnika, należy kamień usunąć. Do tego celu stosuje się 6-10 procentowy ocet lub kwas cytrynowy.

- Otwórz pokrywę (5) czajnika.
- Wlej do czajnika 0,5 l octu lub dodaj do czajnika 40 g kwasu cytrynowego i dolej wody do pełna. Włącz czajnik.
- Zagotuj tak przygotowany roztwór i pozostaw w czajniku na około 30 minut.
- Wylej roztwór, a czajnik wypłucz czystą wodą.
- Wyjmij filtr (13) i wymyj pod bieżącą wodą, a następnie włóż go w przednio zajmowane miejsce.
- Napełnij czajnik świeżą wodą, ponownie zagotuj, a następnie wylej wodę.
- Jeśli w urządzeniu został jeszcze jakiś osad należy go wytrzeć gąbką i przemyć wodą, gdy to nie pomaga należy powtórzyć cały proces.



**Zaniechanie odkamieniania czajnika może spowodować jego uszkodzenie.**

## Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.



Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

**Nie wyrzucaj urządzenia wraz z odpadami komunalnymi!**

## DANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**  
<http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/>
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**  
[salon@zelmer.pl](mailto:salon@zelmer.pl)
- **wykaz punktów serwisowych**  
[http://www.zelmer.pl/punkty\\_serwisowe/](http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/)
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**  
 801 005 500  
 22 20 55 259

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Důkladně si prosím přečtěte tento návod k obsluze. Svou pozornost věnujte především bezpečnostním pokynům. Návod k obsluze uschovejte pro další případné použití.

### Bezpečnostní podmínky a pokyny pro správné použití varné konvice

*Před prvním použitím spotřebiče se seznamte s obsahem celého návodu k použití.*



#### NEBEZPEČÍ!/POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Dbejte zvýšené opatrnosti při použití konvice v přítomnosti dětí.
- Pokud je přírodní šňůra nebo konvice poškozená, konvici nepoužívejte.
- Jestliže je neoddělitelná přírodní šňůra poškozená, je nutné ji vyměnit u výrobce, ve specializovaném servisu odborným personálem nebo kvalifikovanou osobou. Vyvarujete se tak nebezpečí úrazu.
- Neodborně provedená oprava může způsobit poruchu přístroje, který pak může být nebezpečný pro uživatele. V případě poruchy se obraťte na autorizovaný servis.
- V průběhu vaření vody se nedotýkejte kovových částí konvice, při přenášení uchopte konvici za rukojeť.
- Nenaplňujte konvici vodou nad značku „max“, může to způsobit náhlé a nekontrolované vylití horké vody v průběhu vaření.
- Dbejte aby nedošlo k namočení přírodní šňůry a zástrčky.

- Budte opatrní, v průběhu vaření vychází z konvice horká pára, hrozí nebezpečí opaření.
- Před čištěním nechte varnou konvici vychladnout.
- Zařízení mohou obsluhovat děti starší 8 let, pokud jsou pod dozorem nebo budou poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí případnému nebezpečí. Děti mladší 8 let nesmí bez dozoru dospělých osob čistit nebo provádět údržbu zařízení. Zařízení a napájecí kabel uchovávejte na místě nepřístupném dětem mladším 8 let.
- Spotřebič mohou používat osoby s fyzickým, sensorickým a mentálním omezením a osoby nemající zkušenosti a znalosti o spotřebiči, ale výhradně pod dohledem nebo po předchozím srozumitelném vyjasnění možného rizika a poučení o bezpečném používání spotřebiče.
- Ujistěte se, že si děti se spotřebičem nehrají.



#### POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Spotřebič vždy zapojte do zásuvky elektrické sítě (pouze střídavý proud), vybavené ochranným kolíkem s napětím shodným s údaji na typovém štítku spotřebiče.
- Konvici postavte vždy na pevnou, rovnou a plochou podložku; přírodní kabel nesmí viset přes hranu stolu nebo kuchyňské linky ani se dotýkat horkých povrchů.
- Zástrčku ze zásuvky nevytahujte taháním za šňůru.
- Konvici lze používat pouze s originálním podstavcem ZELMER určeným k danému typu konvice.
- Konvici používejte pouze k vaření a ohřívání vody.
- Neotevírejte víko konvice bezprostředně po uvaření vody, kapky sražené vodní páry by stekly mimo konvici.
- Nepokládejte konvici na horké povrchy ani v jejich blízkosti.
- Při naplňování vodou nebo při mytí neponořujte konvici ani podstavec do vody.

- V případě, že došlo k vniknutí vody do elektrické části konvice nebo do podstavce, je nutné tyto části před dalším použitím důkladně osušit.
- Nezapínejte prázdnou konvici.
- Nepoužívejte konvici s otevřeným víkem – nefungovalo by automatické vypínání.
- K mytí konvice nepoužívejte agresivní detergenty a čisticí přípravky obsahující písek, např. emulze, pasty, apod. Tyto by mohly přinejmenším odstranit různé popisy a piktogramy uvedené na spotřebiči.
- Spotřebič není určen k provozu s použitím vnějších časových vypínačů nebo zvláštního systému dálkového ovládní.



## POKYNY

### Informace o výrobku a pokyny k použití

- Spotřebič je určen k domácímu použití a k podobným účelům v takových místnostech jako jsou:
    - kuchyňské prostory v obchodech, kancelářích a jiných místech na pracovišti,
    - pro hosty v hotelech, motelech a obytných objektech,
    - agroturistických hospodářstích,
    - penziony typu „bed and breakfast“.
- Při používání v gastronomických zařízeních se mění záruční podmínky.
- Nepoužívejte konvici bez filtru.
  - Konvice velmi rychle přivádějí vodu k varu a odběr proude se pohybuje kolem 10 A.
  - Zkontrolujte jestli vaše síť a jištění je přizpůsobené takovému odběru proudu. V průběhu používání varné konvice nepoužívejte jiné spotřebiče na stejném síťovém okruhu.

### Technické údaje

Technické údaje jsou uvedené na výrobním štítku každého přístroje.

Pojemnost 1,7 litra.

Konvice jsou vyrobené v třídě izolace I a jsou vybavené kabelem s ochranným vodičem a zástrčkou s ochranným kontaktem. Tyto přístroje je nutno připojit do síťové zásuvky s ochranným kolíkem.

Provedení spotřebiče odpovídá českým a evropským normám. Spotřebič splňuje NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1275/2008 pro požadavky týkající se ekoprojektu.

Výrobek vyhovuje požadavkům nařízení:

- Elektrické zařízení určené k použití v určených mezích napětí (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen značkou CE na typovém štítku.

CE prohlášení o shodě se nachází na stránkách [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com).

## Korpus konvice

A

- 1 Kontrolka
- 2 Ocelový plášť
- 3 Nálevka
- 4 Zámek víka
- 5 Víko
- 6 Povrch rukojeti
- 7 Rukojeť
- 8 Stupnice
- 9 Vypínač
- 10 Spodní část konvice
- 11 Přívodní šňůra
- 12 Schránka na přívodní šňůru
- 13 Filtr proti usazeninám
- 14 Podstavec

## Příprava a použití varné konvice



*Před prvním použitím vymyjte vnitřek konvice (způsob popsán v jiné části návodu), potom naplňte konvici vodou až do úrovně „MAX“ a uveďte vodu do varu, vodu vyměňte a opět uveďte do varu. Tento úkon opakujte 4x.*

## Obsluha a provoz konvice

B

- ① Zmáčknete tlačítko pro otevření víka (4) – viko konvice se otevře.
- ② Pokud jste vytáhli filtr (13), nasadte jej zpět na své místo.
- ③ Naplňte konvici požadovaným množstvím vody (hladina je viditelná na stupnici (8)).



*Nevarujte menší množství vody než ukazuje spodní část stupnice (8).*

- ④ Zavřete viko.
- ⑤ Postavte konvici na podstavec (14).
- ⑥ Zasuňte zástrčku do zásuvky s ochranným kolíkem.
- ⑦ Zmáčknutím tlačítka zapnete konvici (9) – kontrolka se rozsvítí.
- ⑧ Po uvaření vody vypínač konvici automaticky vypne, vypínač se vrátí do původní polohy, kontrolka zhasne. Budete-li konvici pravidelně používat není nutno vytahovat zástrčku ze zásuvky.



*Dbejte aby nebyla překročena maximální přípustná hladina vody v konvici.*



*V případě zapnutí prázdné konvice, dojde k automatickému vypnutí konvice tepelnou pojistkou.*



Za účelem opětovného zapnutí konvice po vychladnutí (cca 15 min.), ji sejměte z podstavce, nalejte do ní vodu, postavte zpět na podstavec a zapněte konvici vypínačem. Vychladnutí konvice lze urychlit, jestliže do ní nalejete studenou vodu.

## Čištění a údržba



**Čistěte konvici jen pokud je ochlazená!**

- ① Před čištěním odpojte konvici z elektrické sítě.
- ② Vyjměte filtr (13).
- ③ Vnější plochy čistěte vlhkým hadříkem a mycím prostředkem na nádobí.

Vodní nános na vnitřních i vnějších stěnách konvice otřete hadříkem smáčeným v octu.

- ④ Potom konvici propláchněte čistou vodou.



**Uvnitř konvice se mohou vyskytovat různé nánosy: nánosy podobné rzi, mléčné a černé, které mohou plavat na hladině vody. Příčinou jsou minerály, které se přirozeně vyskytují ve vodě (vápník, hořčík, železo atd.). Zbarvení není způsobeno špatnou prací přístroje a nestanoví žádné zábrany v dalším používání. V případě většího nahromazení nánosů, je odstraňte podle bodu „Odstraňování vodního kamene“.**

## Odstraňování vodního kamene

V případě výskytu vodního kamene na dně konvice, je nutné ho odstranit. Za tímto účelem použijte 6-10 procentní octet nebo kyselinu citrónovou.

- Otevřete víko (5) konvice.
- Nalejte do konvice 0,5 l octu nebo přidejte do konvice 40 g kyseliny citrónové a dolejte doplna vodou. Zapněte konvici.
- Takto připravený roztok uveďte do varu a ponechte v konvici cca 30 minut.
- Vylejte roztok a vypláchněte konvici čistou vodou.
- Vyjměte filtr (13), umyjte ho pod tekoucí vodou a následně ho vložte na své místo.
- Naplňte konvici čerstvou vodou, uveďte ji do varu a následně vodu vylejte.
- Jestliže zůstaly ve spotřebiči ještě zbytky nánosů, vyčistěte ho houbičkou a umyjte vodou, jestliže to nepomůže, je nutné celý proces opakovat.



**Vodní kámen je nutno pravidelně odstraňovat, v opačném případě může dojít k poškození varné konvice.**

## Ekologicky vhodná likvidace



Obalový materiál jednoduše neodhazte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylenu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.

Po ukončení životnosti spotřebičů zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odřiznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému přislúšíte.

Toto elektrozařzení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. BSH domácí spotřebiče s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařzení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).

**Veškeré opravy světe odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska značky ZELMER – viz. [www.zelmer.cz](http://www.zelmer.cz)**

*Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařzení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.*

*Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnícím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.*

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Zvláštnu pozornosť treba venovať bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu treba uschovať, aby ho bolo možné využiť aj v ďalšom období používania výrobku.

### **Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a správneho používania elektrickej varnej kanvice**

*Pred začiatkom používania spotrebiča sa oboznámte s obsahom celého návodu na obsluhu.*



### **NEBEZPEČENSTVO! / UPOZORNENIE!**

**Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť**

- Dodržuj zvláštnu opatrnosť počas práce s kanvicou za prítomnosti detí.
- Kanvicu nezapínaj, ak je napájací kábel poškodený, alebo je viditeľne poškodená izolácia.
- V prípade, ak dôjde k poškodeniu neoddeliteľného napäťového kábla, je potrebné ho vymeniť priamo u výrobcu, v autorizovanom servisnom stredisku alebo u kvalifikovanej osoby, aby ste sa vyhli riziku poranenia prúdom.
- Spotrebič smú opravovať iba odborne spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.
- Nedotýkaj sa kovového telesa kanvice počas varenia – na prenášanie používaj výlučne držiak kanvice.
- Nenapĺňaj kanvicu nad úroveň „max“, alebo nad maximálne ozna-

čený objem – počas varenia môže z nej vriaca voda vystrekovať.

- Daj pozor, aby si nenamočil zástrčku napájacieho kábla.
- Dávaj pozor na paru, ktorá sa počas varenia dostáva von.
- Pred čistením má kanvica úplne vychladnúť.
- Zariadenie môžu ovládať deti, ktoré dovŕšili 8 rok života, ak sú pod dohľadom dospelé osoby, alebo ak boli príslušne preškolené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu riziká súvisiace s jeho používaním. Deti, ktoré nedovŕšili 8 rok života, nemôžu bez dohľadu dospelé osoby zariadenie používať ani čistiť. Zariadenie a napájací kábel skladujte na mieste nedostupnom pre deti, ktoré nedovŕšili 8 rok života.
- Spotrebič môžu používať osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo osoby, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, ale výlučne pod stálym dozorom alebo po ich predšlom starostlivom oboznámení s možnými rizikami a poučení o pravidlách bezpečnosti pri práci so spotrebičom.
- Dbajte na to, aby sa deti so spotrebičom nehrali.



### **POZOR!**

**Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku**

- Spotrebič zapájajte iba do zásuvky rozvodu elektrickej energie (so striedavým prúdom) s napätím zodným s údajmi na typovom štítku spotrebiča a vybavenou bezpečnostným kolikom.



- Kanvicu postavte vždy na stabilnom, rovnom a plochom povrchu; napájací kábel nemôže visieť cez hrany stola alebo cez pracovnú dosku linky, ani sa nesmie dotýkať horúcich povrchov.
- Nevytáňaj zástrčku zo zásuvky ťahaním za kábel.
- Kanvica môže byť používaný iba s pripojenou napájacou podložkou, určenou pre daný typ.
- Kanvicu používaj iba na varenie vody.
- Neotváraj veko bezprostredne po uvarení vody – môže nastať stekanie kondenzovanej vodnej pary po vonkajšej strane kanvice.
- Nestavaj kanvicu na horúce predmety alebo do ich blízkosti.
- Neponáraj kanvicu ani napájaciu podložku do vody počas naplňovania alebo umývania.
- V prípade, že vodou budú zaliate vnútorné elektrické časti, ako aj napájacía podložka, pred opätovným zapojením do siete ich dôkladne vysuš.
- Nezapínaj kanvicu bez vody.
- Nepoužívaj kanvicu s otvorenou pokrievkou – vtedy nebude fungovať automatický vypínač.
- Na umývanie telesa nepoužívaj agresívne detergenty v podobe emulzií, mliečka, pást atď. Tieto môžu okrem iného odstrániť informačné grafické symboly ako stupnice, označenia, výstražné znaky a pod.
- Prístroj nie je určený na prácu s použitím vonkajších časových vypínačov alebo samostatného systému diaľkovej regulácie.



## POKYN

### Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Zariadenie je určené na použitie v domácnosti a na účely v podobných zariadeniach, ako sú napríklad:
  - kuchynky pre zmlstnancov v predajniach, kanceláriach a v iných pracovných priestoroch,
  - pre hostí v hoteloch, motelloch a iných ubytovacích zariadeniach,
  - v agroturistických zariadeniach,
- V prípade, ak bude používané za účelom gastronomického biznisu, v tomto prípade sa menia záručné podmienky.
- Nepoužívaj kanvicu bez filtra.
- V kanviaciach veľmi rýchle zovrie voda a odber elektrického prúdu sa pohybuje okolo 10 A.
- Prever, či použité sieťové poistky sú prispôbené na takýto odber výkonu.

## Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na štítku výrobku.

Menovitý objem: 1,7 l.

Kanvica je zariadením triedy I, vybaveným napájacím káblom s ochrannou žilou a zástrčkou s ochranným kolíkom.

Varné kanvice Zelmer spĺňajú požiadavky platných noriem.

Tento spotrebič vyhovuje záväzným normám podľa NARIADENIA KOMISIE (ES) č. 1275/2008 o požiadavkách na ekodizajn elektrických a elektronických zariadení v domácnosti.

Zariadenie zodpovedá požiadavkám nariadení:

- Elektrické zariadenie určené na používanie v rámci určitých limitov napätia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený značkou CE na štítku výrobku.

Prehlásenie o zhode CE sa nachádza na stránkach [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com).

## Korpus kanvice



- 1 Žiarovka
- 2 Kovové teleso
- 3 Lievik
- 4 Blokáda veka
- 5 Veko
- 6 Kryt úchytky
- 7 Úchytka
- 8 Ukazovateľ hladiny vody
- 9 Vypínač
- 10 Podložka telesa
- 11 Pripojný kábel
- 12 Schránka na prívodovú šnúru
- 13 Vodoznak so stupnicou
- 14 Napájacía podložka

## Príprava kanvice k použitiu, jeho zapnutie a činnosť



*Pred prvým použitím treba kanvicu zvnútra umyť (spôsob umytia uvedený v ďalšej časti návodu), naplniť vodou na úroveň „max“ a následne štyrikrát uvariť vodu (zakaždým novú dávku) a opätovne umyť.*

## Obsluha a prevádzka kanvice



- 1 Stlačte tlačítko na otváranie veka (4) – veko kanvice sa otvorí.
- 2 Uložte filter (13) do kanvice – pokiaľ bol predtým vybratý.
- 3 Naplň kanvicu potrebným množstvom vody (hladina je viditeľná na ukazovateli (8)).



**Nevar vodu v množstve pod dolnou hladinou na ukazovateli (8).**

- ④ Zatvor pokrievku.
- ⑤ Postav kanvicu na napájaciu podložku (14).
- ⑥ Zasuň zástrčku prípojného kábla do sieťovej zásuvky s ochranným kolíkom.
- ⑦ Stlačením tlačítka zapnete kanvicu (9) – signálne svetielko sa rozsvieti.
- ⑧ Po uvarení vody sa kanvica vypne automaticky, vypínač sa vráti do východiskovej polohy – svetielko zhasne.

Pokiaľ sa predpokladá ďalšie používanie kanvice, nie je nutné vyťahovanie zástrčky prírodného kábla z napájacej zásuvky.



**Treba dbať na to, aby nebol prekročený menovitý objem kanvice počas nalievania vody.**



**V prípade zapojenia prázdnej rýchlovarnej kanvice, termostatický vypínač automaticky preruší tok elektrickej energie.**

**Pre opätovné použitie kanvice po jej vychladnutí (pribl. 15 min.), je potrebné ju odobrať z konzoly, nalíť do nej vodu, postaviť na pôvodné miesto a zapnúť kanvicu stlačením vypínača (9). Chladenie rýchlovarnej kanvice môžete urýchliť tak, že do jej vnútra nalejete studenú vodu.**

## Čistenie a údržba



**Čistiť iba studenú kanvicu!**

- ① Vyťahni zástrčku prípojného kábla z napájacej zásuvky.
- ② Vyber filter (13).
- ③ Vonkajšie plochy čistí mäkkou handričkou navlhčenou prípravkom na umývanie riadu.

Na odstránenie usadenín vodného kameňa z vnútorných i vonkajších stien kanvice tieto pretri handričkou navlhčenou v ote.

- ④ Kanvicu opláchni čistou vodou.



**Vo vnútri rýchlovarnej kanvice sa môžu nahromadiť rôzne usadeniny: podobné hrdzi, mliečne, čierne usadeniny, ktoré sa môžu vyskytovať vo vode. Príčinou vzniku vodného kameňa je prítomnosť minerálov, ktoré sa vo vode vyskytujú prirodzene (vápnik, magnézium, železo a pod.). Tieto sfarbenia nie sú spôsobené chybnou činnosťou spotrebiča a nepredstavujú riziko pri jeho používaní. V prípade väčšieho nahromadenia usadenín, je potrebné ich odstrániť podľa pokynov v bode „Odstraňovanie vodného kameňa“.**

## Odstraňovanie vodného kameňa

V prípade nahromadenia väčšieho množstva vodného kameňa na dne rýchlovarnej kanvice, je potrebné vodný kameň odstrániť. Na odstránenie vodného kameňa použijete 6-10 percentný ocot alebo kyselinu citrónovú.

- Otvorte veko (5) rýchlovarnej kanvice.
- Do kanvice nalejte 0,5 l octu alebo nasypete 40 g kyseliny citrónovej a doplňte vodou po hornú hranicu. Rýchlovarnú kanvicu zapnite.
- Roztok prevarte a nechajte ho pôsobiť v kanvici po dobu približne 30 minút.
- Vylejte roztok a vnútro kanvice opláchnite čistou vodou.
- Vyberte filter (13) a umyte ho pod tečúcou vodou. Následne filter nasadte na jeho pôvodné miesto.
- Do kanvice nalejte čistú vodu a prevarte ju. Túto vodu vylejte.
- V prípade, že v kanvici zostali ešte nejaké usadeniny, je potrebné ju vytrieť utierkou a opláchnuť vodou. Ak by to nepomáhalo, zopakujte celý proces odnova.



**Zanedbanie odstraňovania vodného kameňa z kanvice môže spôsobiť jeho poškodenie.**

## Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebičov zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prírodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.



Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebičel' prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. BSH domáci spotrebiče s.r.o., organizačná zložka Bratislava je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).

Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská značky ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.

Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté použitím zariadenia v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou.

Výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôbenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.



Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözöljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatások elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös figyelmet szentelve a biztonsági előírásoknak. Őrizze meg a használati útmutatót, mert a készülék későbbi használatára is hasznát veheti. A gyártó nem felel a rendeltetés ellenes használat vagy szakszerűtlen kezelés okozta károkért.

### Az elektromos vízforraló biztonságos és helyes használatával kapcsolatos előírások

*A berendezés használatbavétele előtt, kérjük, olvassa el a kezelési utasítást.*



### VESZÉLY! / VIGYÁZAT!

**A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet**

- Gyermek jelenlétében bányon a vízforralóval rendkívül óvatosan.
- Tartózkodjon a vízforraló bekapcsolásától, amennyiben a hálózati kábel sérült, vagy a szigetelés szemmel láthatóan meg lett rongálva.
- Ha a fixen beépített hálózati vezeték megsérül, azt - a veszélyhelyzet elkerülése érdekében - a gyártónál vagy szakszervizben, illetve egy szakemberrel ki kell cseréltetni újra.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervízhez.
- Tartózkodjon a vízforraló fémtestének érintésétől főzés közben, ehelyett használja a készülék fogantyúját.
- Nem szabad a tartályt a „max” felirat, vagy a megjelölt maximális űrtartalom fölé tölteni folyadékkal,

hogy a forrásban levő víz ne fusson ki a tartályból.

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel dugója ne kerüljön érintkezésbe vízzel vagy bármi más folyadékkal.
- Ügyeljen a forralás közben felszálló gőzökre.
- Tisztítás előtt hagyja a készüléket teljesen kihűlni.
- A készüléket használhatják 8 évnél idősebb gyerekek, akik felügyelet alatt találhatók illetve ki lettek oktatva a készülék biztonságos használatát illetően és tisztában vannak a használatával kapcsolatos kockázatokkal. A 8 évnél fiatalabb gyerekek felnőtt felügyelete nélkül nem tisztíthatják a készüléket illetve nem végezhetnek el rajta karbantartási tevékenységet. A készüléket és a tápkábelt 8 évnél fiatalabb gyerekek számára el nem érhető helyen kell tartani.
- A berendezést használhatják fizikai, érzékelési és pszichikai képességeikben korlátozott személyek, vagy olyanok akik nem ismerik a készüléket, vagy nincs tapasztalatuk vele, de kizárólag felügyelettel, vagy miután érhetően kioktatták őket a lehetséges veszélyekről, és elmagyarázták nekik, hogyan kell a készüléket biztonságosan használni.
- Ügyelni kell arra, hogy a gyermekek ne játszanak a készülékkel.



### VIGYÁZAT!

**Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát**

- A készüléket kizárólag a berendezés adattábláján felüntetett feszültségű, és földeléssel ellátott elektromos hálózatra csatlakoztassa (kizárólag váltóáramúra).

- Helyezze a vízforralót stabil, lapos, egyenes felületre; a csatlakozókábel nem lóghat le az asztalról, vagy a konyhai munkalapról és nem érhet forró felülethez.
- Ne húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból a kábelnél fogva.
- A vízforralót csak az adott típushoz tartozó aljzattal szabad működtetni.
- A készüléket kizárólag vízforralásra szabad használni.
- Tartózkodjon a fedél kinyitásától közvetlenül a víz felforrását követően – a kicsapódó vízgőz lefolyhat a készülék külsején.
- Ne használja a készüléket forró tárgyakon, és ne is tárolja forró tárgyak közelében.
- A készüléket és az aljzatot feltöltés vagy lemosás közben tilos vízbe tenni.
- A belső elektromos részek, és az aljzat előltése esetén újra bekapcsolás előtt alaposan szárítsa ki a készüléket.
- Ne használja a készüléket víz nélkül.
- Ne használja a készüléket nyitott fedéllel, az automata megszakító nem fog működni.
- Ne használjon a készülék lemosására erős, emulzió, tej, paszta alakjában forgalmazott, tisztítószereket. Ezek többek között letörölhetik a tájékoztató grafikai jeleket, mint pld. a skálákat, jelöléseket, figyelmeztető jelzéseket, és ehhez hasonlókat.
- A készülék működtetéséhez nem szabad külső időzítő kapcsolót vagy külön távvezérlő rendszert csatlakoztatni.

## **i** JAVASLAT Információk a termékről és felhasználási javaslatok

- A berendezés otthoni és ehhez hasonló helyeken történő felhasználásra készült, mint például:
  - személyzeti konyhák boltokban, irodákban és egyéb munkahelyeken,
  - hotelek, motelek és más szálláshelyek vendégei által történő igénybevételre,
  - falusi vendéglátási szálláshelyeken,
  - „bed and breakfast” típusú panziókban.
 A vendéglátóipari felhasználása esetén a garancia feltételei módosulnak.
- Ne használja a készüléket szűrő nélkül.
- A vízforraló nagyon gyorsan forralja fel a vizet és a villanyberendezésből átvesszi kb. 10 A-t.
- Ellenőrizze, hogy az alkalmazott hálózati biztosítékok alkalmasak-e az ilyen volumenű áramfelvételre.

## Műszaki adataik

A műszaki paraméterek a törzslapon olvashatók.

Névleges úrtartalom: 1,7 l.

A készülék az I. osztályba tartozik, védőrérel és biztonsági dugóval felszerelt hálózati kábellel rendelkezik.

A berendezés megfelel a vonatkozó magyar és európai biztonsági szabványoknak.

A berendezés eleget tesz a A BIZOTTSÁG 1275/2008/EK SZ. RENDELETÉNEK az ekoprojektre vonatkozó követelményekről.

A Zelmer vízforralók megfelelnek a következő direktíváknak:

- Meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.

A termék adattábláján CE jelöléssel lett ellátva.

A CE megfelelőségi nyilatkozat a weboldalon található [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com).

## Kanna építése



- 1 Működés jelző LED
- 2 Acél test
- 3 Tölcsér
- 4 Fedél retesz kapcsoló
- 5 Fedél
- 6 A kanna fogantyújának borítója
- 7 Fogantyú fogórész
- 8 Vízszint jelző
- 9 Kapcsoló (ki-és bekapcsoló gomb)
- 10 Aljzat
- 11 Hálózati kábel
- 12 Kábelfeltekercs
- 13 Lerakódás ellenes vízsűrű
- 14 Csatlakozó alapzat

## A készülék előkészítése, bekapcsolása és működése

**i** *Első használatbavétel előtt mossa le a készülék külsejét (a lemosás módját ld. a használati útmutató további részében), tölts fel a készülék tartályát a „max” szintig, majd ezt követően négyszer egymás után forraljon fel benne vizet (mindig új adagot). Ezt követően újra mossa le a készüléket.*

## Vízforraló működése és kezelése



- 1 Nyomja be a fedő gombját – vízforralófedő kinyílik.
- 2 Helyezze bele a szűrőt a készülékbe – amennyiben előtte el lett távolítva.
- 3 Tölts fel a készülék tartályát a kívánt vízmennyiséggel. (A vízszint magassága a skálán látható (8)).



**Ne forraljon a vízszintjelző (8) alsó jelénél alacsonyabb vagy a felső szintjét meghaladó mennyiségű vizet.**

- ④ Zárja le a felelet.
- ⑤ Helyezze rá a tartályt a készülék alapzatára.
- ⑥ Csatlakoztassa a kábel dugóját a biztonsági dugóval felszerelt konnektorhoz.
- ⑦ Nyomja be a kart, hogy bekapcsolja a vízforralót (9) – a működést jelző LED fel fog gyulladni.
- ⑧ Mikor a víz eléri a forráspontját, a készülék automatikusan le fog kapcsolni és a kapcsoló visszatér az eredeti helyzetbe – a LED jelző kialszik.

Tartós használat esetén a hálózati kábeldugóját nem szükséges kihúzni a konnektorból.



**A víz feltöltése során ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a készülék tartályának névleges úrtartalmát.**



**Üres készülék bekapcsolása esetén a biztonsági termosztát automatikusan megszakítja az áramellátást.**

**Miután a vízforraló kihűlt (kb. 15 perc), az ismételt bekapcsolásához le kell venni a talpáról, fel kell önteni vízzel, majd visszatenni, és a kapcsoló megnyomásával be kell kapcsolni (9). A teaforró kihűlését meg lehet gyorsítani, ha hideg vizet öntenek bele.**

## Tisztítás és karbantartás



**A tisztítást csak kihűlt készüléken szabad elvégezni!**

- ① Húzza ki a hálózati kábel dugóját a konnektorból.
- ② Vegye ki a szűrőt (13).
- ③ Tisztítsa meg a készülék külső felületét mosogatószerbe mártott puha ruhadarabbal.

Ecetbe mártott ruhadarabbal távolítsa el a készülék belső és külső felületéről a leülepedett vízkövet.

- ④ Öblítse le a készüléket tiszta vízzel.



**A teaforró belsejében különféle üledékek keletkezhetnek: rozsdához hasonló, tejes, fekete, amelyek szintén felemelkedhetnek a víz felszínére. Ez a vízben előforduló ásványi anyagok (mész, magnézium, vas stb.) miatt történik. Ezeket az elszíneződéseket nem a berendezés hibás működése okozza, és nem jelentenek problémát a használatában. Nagyobb mennyiségű üledék felgyülemése esetén azt a „Vízkezelés” pontban leírtaknak megfelelően el kell távolítani.**

## Vízkezelés

A készülék alján képződött vízkövet el kell távolítani. Erre a célra 6-10 százalékos ecetet vagy citromsavat lehet használni.

- Nyissa fel a vízforraló fedelét (5).
- Öntsön a teaforróba 0,5 l ecetet, vagy adjon a teaforróhoz 40 g citromsavat, és tölts fel teljesen vízzel. Kapcsolja be a teaforrózt.
- Forralja fel az így elkészített oldatot, és hagyja a teaforró körülbelül 30 percre.
- Öntse ki az oldatot, és öblítse ki a teaforrózt tiszta vízzel.
- Vegye ki a szűrőt (13), és mossa el folyó víz alatt, majd tegye vissza a teaforróba, az előző helyére.
- Tölts fel a teaforrózt friss vízzel, és újra forralja fel, majd öntse ki a vizet.
- Ha a készülékben maradt még valami üledék, azt egy szivaccsal ki kell törölni, ha pedig ez nem segít, meg kell ismételni az egész eljárást.



**A vízkezelés elmulasztása a készülék meghibásodásához vezethet.**

## Környezetvédelem – Övjük környezetünket

A karton csomagolás javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákot dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózattal való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.



A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.

**Ne dobja ki háztartási hulladékkal együtt!**

Az gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.

Az gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikor, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de față. Se cuvine să acordați o atenție deosebită indicațiilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, pentru a le putea consulta și mai târziu, în timpul utilizării aparatului.

### Indicații privind siguranța și folosirea adecvată a fierbătorului electric

*Înainte să începeți să utilizați aparatul citiți toate instrucțiunile de utilizare.*



#### PERICOL! / ATENȚIONARE!

#### Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Fiți deosebit de atent când folosiți fierbătorul în preajma copiilor.
- Nu puneți în funcțiune fierbătorul electric dacă cablul de alimentare prezintă defecțiuni sau dacă observați deteriorări ale carcasi sale.
- În cazul în care cablul de alimentare nedetașabil se deteriorează trebuie să-l schimbați la producător sau la angajatul din service sau de către o persoană calificată pentru a evita pericolul.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile efectuate în mod necorespunzător pot pune serios în pericol viața utilizatorului. În cazul în care interven defecțiuni, adresați-vă punctului specializat de servis.
- Nu atingeți carcasa metalică a aparatului în timp ce apa se fierbe – folosiți numai mânerul fierbătorului pentru a-l muta.

- Nu umpleți fierbătorul peste capacitatea maximă marcată pe vas – în timpul fierberii, apa fierbinte poate depăși marginile vasului.
- Fiți atent(ă) să nu udați ștecărul cablului de alimentare.
- Fiți atent(ă) la aburul care se degajă în timpul fierberii.
- Înainte de curățare, fierbătorul trebuie lăsat să se răcească complet.
- Dispozitivul poate fi deservit de copii în vârstă de 8 ani numai atunci când aceștia se află sub supraveghere sau au primit instrucțiuni cu privire la folosirea în siguranță a dispozitivului și înțeleg care sunt pericolele aferente. Copii sub vârsta de 8 ani nu pot curăța sau realiza activități de întreținere a dispozitivului, fără supravegherea persoanelor adulte. Dispozitivul și cablul de alimentare trebuie depozitate în locuri care nu se află la îndemâna copiilor sub vârsta de 8 ani.
- Acest dispozitiv poate fi folosit de persoane cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate și de către persoanele fără experiență care nu cunosc dispozitivul, dar numai sub supraveghere sau dacă înainte de folosire le-au fost explicate în mod foarte clar pericolele și au fost instruite cu privire la modul de folosire în siguranță a dispozitivului.
- Dispozitivul trebuie asigurat în așa fel încât copiii să nu aibă posibilitatea de a se juca cu acesta.



## ATENȚIE!

### Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Dispozitivul trebuie conectat întotdeauna la priza rețelei electrice (numai cea cu curent alternativ) cu tensiune care este în conformitate cu cea menționată pe plăcuța de fabricație a dispozitivului și echipată în pin protector.
- Așezați tot timpul ceainicul pe o suprafață stabilă, netedă și plată; cablul de alimentare nu trebuie să atârne peste marginea mesei sau a blatului și nici să atingă suprafața fierbințe.
- Nu scoateți ștecărul din priza electrică trăgând de cablul de alimentare.
- Ceainicul poate fi folosit doar când este cuplat la suportul de alimentare prevăzut pentru tipul respectiv de aparat.
- Folosiți fierbătorul electric numai pentru a fierbe apă.
- Nu deschideți capacul imediat după fierberea apei – pot fi degajați vapori de apă.
- Nu așezați fierbătorul pe obiecte fierbinți sau în apropierea lor.
- Nu puneți în apă nici baza de alimentare, nici fierbătorul, atunci când îl umpleți sau îl spălați.
- În cazul în care ați turnat apă peste elementele electrice interne și peste baza detașabilă de alimentare, uscați bine aceste elemente înainte de următoarea punere în funcțiune a fierbătorului.
- Nu puneți în funcțiune fierbătorul fără apă.
- Nu folosiți fierbătorul cu capacul deschis – atunci nu funcționează întrerupătorul automat.
- Pentru spălarea carcasei, nu folosiți detergenți agresivi, sub formă de emulsie, lichide, paste ș.a. Acestea pot, printre altele, să șteargă simbolurile grafice înscrise, precum standardele, marcele, semnele de avertizare ș.a.
- Dispozitivul nu este conceput pentru a funcționa cu comutatori de timp externi sau cu un sistem separat de control de la distanță.



## INDICAȚII

### Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Aparatul este destinat pentru uz casnic și uz similar în locuri de genul:
  - bucatărie anexă pentru personal în magazine, birouri și alte medii de lucru,
  - oaspeți în hoteluri, moteluri și alte clădiri de locuit,
  - gospodării agroturistice,
  - pensionate tip „bed and breakfast”.

În cazul în care este întrebuințat cu scopuri comerciale în gastronomie, condițiile de garanție se schimbă.

- Nu folosiți fierbătorul fără filtru.

- Tipul de fierbător prezentat în instrucțiunile de față fierbe foarte repede apa, la o intensitate a curentului de cca. 10 A în instalația electrică.
- Verificați dacă toate contactele de protecție sunt adecvate unui asemenea nivel al intensității curentului. Când se fierbe apa, decuplați alte aparate de la acel circuit electric.

## Date tehnice

Parametrii tehnici sunt înscrși pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.

Capacitatea vasului – 1,7 l.

Ceainicul este un aparat de clasa I, echipat cu un conductor de racordare cu cablu de protecție și fișă cu contact de protecție.

Fierbătorul electric ZELMER îndeplinește cerințele normelor în vigoare.

Dispozitivul îndeplinește cerințele ORDONANȚEI COMISIEI (WE) NR 1275/2008 în ceea ce privește cerințele cu privire la eco-proiect.

Aparatul este în conformitate cu cerințele directivelor:

- Echipament electric destinat pentru utilizare în limite stabilite de tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.

Produsul poartă inscripția CE pe eticheta cu specificații tehnice.

Declarația de conformitate CE o veți găsi pe site-ul [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com).

## Structura ceainicului



- 1 Bec de control
- 2 Carcasă
- 3 Ciocul vasului
- 4 Buton pentru deschiderea capacului
- 5 Capac
- 6 Carcasa mânerului
- 7 Mânerul fierbătorului electric
- 8 Indicator pentru nivelul apei
- 9 Comutator Pornire/Oprire
- 10 Baza de alimentare
- 11 Cablu de alimentare
- 12 Spațiu pentru strângerea cablului de alimentare
- 13 Filtru împotriva depunerilor de calcar
- 14 Bază de alimentare detașabilă

## Pregătirea fierbătorului pentru utilizare



**Înainte de prima utilizare a fierbătorului, acesta trebuie spălat pe dinăuntru (modul de spălare este descris la punctul „Curățare și conservare”). Umpleți fierbătorul cu apă până la nivelul maxim, fierbeți de patru ori apă (de fiecare dată schimbați apa) și pe urmă spălați.**

## Modalitatea de utilizare și funcționarea fierbătorului

**B**

- 1 Apăsăți butonul capacului (4) – se deschide capacul fierbătorului electric.
- 2 Așezați filtrul (13) în fierbător – dacă a fost scos mai înainte.
- 3 Umpleți fierbătorul cu cantitatea necesară de apă (nivelul este vizibil pe indicator (8)).



**Nu fierbeți o cantitate mai mică de apă decât nivelul minim prevăzut sau mai mare decât nivelul maxim (ambele nivele sunt marcate pe indicator (8)).**

- 4 Închideți capacul.
- 5 Așezați fierbătorul pe baza detașabilă de alimentare (14).
- 6 Introduceți ștecărul cablului de alimentare în priză rețelei electrice prevăzute cu contact de protecție.
- 7 Puneți în funcțiune fierbătorul apăsând butonul (9) – se aprinde becul de semnalizare.
- 8 După fierberea apei, fierbătorul se decuplează automat; comutatorul revine în poziția inițială, becul se stinge.

Dacă intenționați să folosiți mai departe fierbătorul electric, nu este necesară scoaterea ștecărului din priză electrică.



**Trebuie să fiți atent(ă), să nu depășiți nivelul maxim de umplere indicat, atunci când turnați apa.**



**În cazul în care a fost pus în funcțiune fierbătorul gol, va avea loc decuplarea automată a tensiunii cu ajutorul întrerupătorului termic.**

**Pentru a porni din nou ceainicul după ce acesta s-a răcit (circa 15 minute), trebuie să îl dați la o parte de pe baza detașabilă de alimentare, turnați apă, puneți-l la loc pe baza de alimentare și puneți în funcțiune ceainicul prin apăsarea întrerupătorului (9). Răcirea fierbătorului electric poate fi grăbită turnându-se în el apă rece.**

## Curățarea și păstrarea aparatului

**C**

**Curățați fierbătorul numai când e rece!**

- 1 Scoateți ștecărul cablului de alimentare din priză.
- 2 Scoateți filtrul (13).
- 3 Curățați suprafața interioară cu ajutorul unei cârpe moi, muiate în oțet.
  - Pentru a îndepărta depunerile de pe suprafața interioară și cea exterioară a fierbătorului, ștergeți-o cu o cârpă muiată în oțet.
- 4 Clătiți fierbătorul cu apă curată.



**În interiorul fierbătorului electric pot apare diferite depuneri: ruginii, lăptoase, negre care, de asemenea, pot să plutească deasupra apei din ceainic. Acest are loc datorită mineralelor care sunt prezente în mod natural în apă (calciu, magneziu, fier etc.). Aceste decolorări nu sunt cauzate de funcționarea necorespunzătoare a dispozitivului și nu reprezintă nici un fel de probleme în utilizarea acestuia. În cazul unei mai mari acumulări de depuneri, acestea trebuie îndepărtate în conformitate cu punctul „Dizolvarea pietrei”.**

## Îndepărtarea depunerilor de calcar

În cazul în care apar depuneri de calcar pe fundul fierbătorului, ele trebuie îndepărtate. În acest scop trebuie să folosiți oțet de 6-10 procente sau sare de lămâie.

- Se deschide capacul (5) ceainicului.
- Turnați în fierbător 0,5 l oțet sau turnați 40 g de sare de lămâie și umpleți dispozitivul cu apă. Puneți fierbătorul electric în funcțiune.
- Fierbeți soluția astfel pregătită și lăsați-o în fierbător pentru o perioadă de circa 30 de minute.
- După acest timp, vărsați soluția și clătiți fierbătorul electric cu apă curată.
- Scoateți filtrul (13) și spălați-l sub un jet de apă curentă, apoi introduceți-l în locul de unde l-ați scos.
- Umpleți fierbătorul electric cu apă curată, fierbeți-o, apoi vărsați apa fiartă din fierbător.
- În cazul în care ați observat că în interiorul dispozitivului mai există depuneri, acestea trebuie curățate cu ajutorul unui burete cu apă, dacă acest lucru nu ajută atunci trebuie să repetați din nou întregul proces.



**Neîndepărtarea depunerilor de calcar de pe fierbător poate conduce la deteriorarea sa.**

## Ecologia – ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.



Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

**Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!**

Producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.



Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Чтобы достичь наилучших результатов, мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары компании Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

### Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации электрического чайника

*До начала эксплуатации устройства ознакомьтесь с содержанием всей инструкции по эксплуатации.*



#### **ОПАСНОСТЬ! / ВНИМАНИЕ!**

#### **Несоблюдение правил грозит травмами**

- Если во время работы прибора рядом находятся дети, необходимо проявлять особую осторожность.
- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус имеют видимые повреждения.
- Если несъемный провод питания будет поврежден, его следует заменить у производителя или у работника сервисной службы или квалифицированным лицом, чтобы избежать возможных угроз.
- Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.

- Не дотрагивайтесь до металлического корпуса чайника во время кипячения – для переноса прибора используйте исключительно ручку чайника.
- Не заливайте воду выше отметки «max» – если чайник переполнен, кипящая вода может выплеснуться.
- Следите за тем, чтобы вода не попала на вилку питающего сетевого провода.
- Избегайте контакта с горячим паром.
- Перед очисткой дайте чайнику полностью остыть.
- Устройством могут пользоваться дети старше 8 лет под присмотром взрослых, или же если их проинструктировали на предмет безопасной эксплуатации устройства, и они осознали связанную с этим опасность. Запрещено давать детям младше 8 лет чистить или выполнять какие-либо другие действия по уходу за устройством без присмотра взрослых. Устройство и шнур питания хранить в месте, недоступном для детей до 8 лет.
- Устройством могут пользоваться лица с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями, а также не имеющие опыта работы с устройством, при условии, что они будут это делать исключительно под присмотром либо после предварительного понятного объяснения возможных угроз и инструктажа по безопасному пользованию устройством.
- Необходимо проследить, чтобы дети не играли с устройством.



## ВНИМАНИЕ!

### Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Прибор всегда подключайте к гнезду электросети (только переменного тока) с напряжением, соответствующим поданному на информационном табло прибора, а также оборудованного безопасным кольцом.
- Ставьте чайник всегда на стабильной, равной и плоской поверхности; питающий провод не может висеть над краем стола или плиты ни прикасаться к горячей поверхности.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Чайник может использоваться только с приложенной подставкой электропитания, предназначенной для данного типа.
- Используйте чайник только для кипячения воды.
- Не открывайте крышку чайника непосредственно после кипячения воды, чтобы не обжечься паром.
- Не ставьте чайник на горячие поверхности или вблизи них.
- Во время мытья или наполнения чайника не погружайте его в воду.
- В случае, если вода зальет внутренние электрические элементы или подставку, перед следующим включением чайника в сеть его необходимо тщательно осушить.
- Не включайте чайник без воды.
- Не эксплуатируйте чайник с открытой крышкой – не срабатывает автоматический выключатель.
- Не рекомендуется использовать для мытья корпуса агрессивные детергенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищаемую поверхность и стереть надписи: графические символы, деления, предупреждающие знаки и т.п.
- Устройство не предназначено для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.



## СОВЕТЫ

### Информация о изделии и рекомендации по его применению

- Устройство предназначено для бытового использования и аналогичного применения в таких местах, как:
  - кухни для персонала в магазинах, офисах и другой рабочей среде,
  - гостями в гостиницах, отелях и других жилых объектах,
  - агротуристических хозяйствах,
  - пансионатах типа «bed and breakfast».

В случае использования прибора в профессиональном гастрономическом бизнесе условия гарантии изменяются.

- Не эксплуатируйте чайник без фильтра.
- Тип чайника, к которому относится настоящая инструкция, очень быстро нагревает воду – потребление тока ок. 10 А.
- Проверьте сетевые предохранители, которые должны быть рассчитаны на такой расход мощности. Убедитесь, что во время кипячения воды вместе с чайником в ту же самую электрическую цепь не включены другие приборы.

## Техническая характеристика

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Емкость 1,7 литра.

Чайник имеет I класс изоляции. Питающий электропровод и вилка имеют заземление.

Электрический чайник ZELMER отвечает требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям РЕГЛАМЕНТА № 1275/2008/ЕС КОМИССИИ по требованиям к экопроектору.

Прибор отвечает требованиям директив:

- Электрический прибор следует эксплуатировать при определенных уровнях напряжения (LVD) – 2006/95/ЕС.
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/95/ЕС.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

## Устройство электрического чайника



- 1 Сигнальный индикатор
- 2 Стальной корпус
- 3 Носик
- 4 Блокада крышки
- 5 Крышка
- 6 Покрытие ручки
- 7 Ручка
- 8 Указатель уровня воды
- 9 Выключатель
- 10 Основание корпуса
- 11 Питающий провод
- 12 Отделение для питающего провода
- 13 Сетчатый фильтр для очистки воды
- 14 Подставка

## Подготовка чайника к работе



*Перед первым включением чайника его необходимо вымыть внутри (способ мытья описан в разделе «Очистка и консервация»), наполнить водой до максимального уровня, а затем четыре раза вскипятить в нем воду (каждый раз свежую) и снова вымыть.*

## Принцип действия и обслуживание чайника

**В**

- 1 Нажмите на кнопку (4) – крышка чайника откроется.
- 2 Вставьте в чайник фильтр (13), если он был ранее вынут.
- 3 Налейте в чайник необходимое количество воды, обращая внимание на указатель уровня воды (8).



**Не наполняйте чайник ниже минимальной отметки и выше максимальной на указателе уровня воды (8).**

- 4 Закройте крышку.
- 5 Поставьте чайник на подставку (14).
- 6 Вложите вилку сетевого провода в розетку с заземлением.
- 7 Включите чайник выключателем (9) – должен загореться сигнальный индикатор.
- 8 Когда вода закипит, чайник выключится автоматически. Выключатель вернется в исходное положение – индикатор погаснет.

Если предусмотрена дальнейшая эксплуатация чайника, не обязательно вынимать вилку сетевого провода из розетки питающей сети.



**Наливая в чайник воду необходимо следить за тем, чтобы не превысить максимального уровня воды.**



**В случае включения пустого чайника сработает термический выключатель и отключит напряжение питания.**

**С целью включения чайника после остывания (около 15 мин.) следует снять с подставки, налить воды, повторно поставить его туда и включить чайник, нажимая выключатель (9). Процесс можно ускорить, наливая в чайник холодную воду.**

## Очистка и консервация

**С**

**Перед очисткой дайте чайнику полностью остыть!**

- 1 Выньте вилку питающего электропровода из розетки.
- 2 Извлеките фильтр (13).
- 3 Наружные поверхности протирайте влажной тряпочкой (может быть увлажнена средством для мытья посуды).

С целью удаления осадка от воды с наружных и внутренних поверхностей чайника протрите их тряпочкой, увлажненной уксусом.

- 4 Ополосните чайник чистой водой.



**Внутри чайника могут появляться разные осадки: ржаволодopodobные, молочные,**

**черные, которые также могут подниматься на воде. Это происходит в связи с наличием минералов, естественным образом выступающих в воде (кальций, магний, железо и т.п.). Изменения цвета не вызваны плохой работой прибора и не являются проблемой в его использовании. В случае большего накопления осадков следует их устранить согласно с пунктом «Удаление накипи».**

## Удаление накипи

Если на дне чайника появится известковый осадок, накипь нужно удалить. Для этого используется 6-10-процентный уксус или лимонная кислота.

- Откройте крышку (5) чайника.
- Влейте в чайник 0,5 л уксуса или добавьте в чайник 40 г лимонной кислоты и добавьте доплна воды. Включите чайник.
- Вскипятите приготовленный таким образом раствор и оставьте в чайнике на около 30 минут.
- Вылейте раствор, а чайник прополощите чистой водой.
- Выньте фильтр (13) и вымойте под проточной водой, после чего вложите его в прежнее место.
- Наполните чайник свежей водой, повторно вскипятите, а потом вылейте воду.
- Если в приборе остался еще какой-нибудь осадок, следует вытереть его губкой и промыть водой, когда это не помогает, следует повторить весь процесс.



**Несвоевременное удаление накипи может привести к повреждению чайника.**

## Экология – Позаботимся о среде

Каждый пользователь может сделать свой вклад в охрану окружающей среды. Это не трудно и не дорого. С этой целью:

Картонную упаковку передайте на макулатуру, мешки из полиэтилена (PE) выкиньте в контейнер для пластика.



Использованный прибор отдайте в соответствующий пункт хранения, потому что опасные элементы, которые находятся в приборе, могут быть угрозой для окружающей среды.

**Не выбрасывайте устройство вместе с бытовыми отходами!**

*Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью приведения в соответствие с нормами закона, стандартами, директивами или из конструкционных, коммерческих, эстетических и других соображений.*

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

### Препоръки за безопасност и правилно използване на електрическата кана

*Преди да започнете да ползвате устройството, запознайте се със съдържание на цялата инструкция за експлоатация.*



### ОПАСНОСТ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

#### Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Бъдете особено внимателни по време на работа с каната в присъствието на деца.
- Не включвайте каната, ако хранващият кабел е повреден или забележите повреда на корпуса.
- Ако фиксираният хранващ кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от служител на оторизиран сервиз или квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност се обърнете към специализиран сервиз на.
- Не се докосвайте до металния корпус на каната по време на готвенето – за пренасяне използвайте изключително дръжката на каната.

- Не препълвайте каната над нивото „max” – по време на кипене врящата вода може да пръска.
- Внимавайте да не намокрите щепсела на хранващия кабел.
- Пазете се от излизащата по време на кипене пара.
- Преди почистване каната трябва изцяло да изстине.
- Уредът може да се използва от деца не по-малки от 8-годишна възраст, ако те са наблюдавани или са инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин и разбират свързаните с това опасности. Деца под 8 години не могат да почистват или да извършват дейности по поддръжка на уреда без надзор на възрастен. Уредът и хранващият кабел трябва да се съхраняват на място, недостъпно за деца под 8 години.
- Устройството може да се използва от лица с намалени физически, сетивни или психически способности, или с липса на опит и знания за уреда, но само под надзор, или след като по-рано са разбрали обясненията за възможните рискове и указанията и инструкциите за безопасно използване на уреда.
- Уверете се, че децата не си играят с уреда.



### ВНИМАНИЕ!

#### Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Уредът трябва винаги да бъде включен в контакт (само променлив ток) оборудван със щифт за заземяване, съвместим с напрежението както е посочено върху табелката на устройството.

- Поставяйте каната винаги върху стабилна, равна и плоска повърхност; захранващият кабел не може да виси над край на масата или на плота нито да се докосва до гореща повърхност.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Каната може да се употребява само с приложената захранваща подставка, предназначена за дадения тип.
- Използвайте каната само за кипване на вода.
- Не отваряйте капака веднага след кипване на водата – кондензираната водна пара може да изтече извън каната.
- Не слагайте каната върху горещи предмети или близо до тях.
- Не потапяйте каната или захранващата ѝ основа във вода по време на напълване или миене.
- В случай на заливане с вода на вътрешните електрически елементи, както и на захранващата основа, преди да включите каната отново към електричеството, добре я изсушете.
- Не включвайте каната без вода.
- Не използвайте каната с отворен капак – в такъв случай няма да се задейства автоматичният прекъсвач.
- За миене на корпуса не използвайте прекалено силни миелци препарати – емулсии, млека, паста и др. Те могат да отстранят нанесените информационни символи като напр.: скали, обозначения, предупредителни знаци и др.
- Устройството не е предназначено за работа с употреба на външни временни изключватели или на отделна система за дистанционна регулация.



## УКАЗАНИЕ

### Информация за продукт и указанията относно ползването му

- Уредът е предназначен за домашна употреба и подобно приложение на места като:
  - в кухни за персонал в магазини, офиси и други работни среди,
  - от гости на хотели, мотели и други жилищни обекти,
  - агро-туристически стопанства,
  - пансион тип „bed and breakfast“.
- В случай, че се използва в заведение за обществено хранене, условията на гаранцията се променят.
- Не използвайте каната без филтър.
- Типът кана, за който се отнася тази инструкция, много бързо кипва вода и изразходва около 10 А ток от електрическата инсталация.
- Проверете дали мрежовите предпазители са пригодени за такава консумация на мощност. По време на кипване на вода изключете другите уреди от същата верига.

## Технически данни

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Вместимост 1,7 литра.

Чайникът е устройство на I класа, има в своето съоръжение присъединяващ проводник със защитена жила и щепсел със защитен контакт.

Каната ZELMER отговаря на изискванията на действащите стандарти.

Уредът е съобразен с РЕГЛАМЕНТА НА КОМИСИЯТА (ЕС) NR 1275/2008 касаещ изискванията за екопроектиране.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

- Електрическо съоръжение предназначено за използване в определени граници на напрежението (LVD) – 2006/95/ЕС.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/ЕС.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

Декларацията за съответствие CE ще намерите на сайта [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com).

## Устройство на електрическата кана



- 1 Лампа
- 2 Стоманен корпус
- 3 Устие
- 4 Блокировка на капака
- 5 Капак
- 6 Горна част на дръжката
- 7 Дръжка
- 8 Индикатор на нивото на водата
- 9 Превключвател
- 10 Основа на корпуса
- 11 Захранващ кабел
- 12 Място за захранващия кабел
- 13 Филтър срещу утайки
- 14 Захранваща основа

## Подготовка на каната за работа



*Преди първото използване на каната или след продължителен период, в който не е използвана, тя трябва да се измие отвън (начинът на миене е описан в точка „Почистване и поддръжка“), напълнете каната с вода до максималното ниво, а след това четири пъти кипнете вода (всеки път наливайте прясна) и отново я измийте.*

## Употреба и работа на каната

**B**

- 1 Натиснете бутона на капака (4) – ще се отвори капакът на каната.
- 2 Поставете филтъра (13) в каната – ако е бил изваден преди това.
- 3 Напълнете каната с необходимото количество вода (нивото се вижда на индикатора (8)).



**Не наливайте вода под долното или над горното ниво на индикатора (8).**

- 4 Затворете капака.
- 5 Поставете каната върху захранващата основа (14).
- 6 Пъхнете щепсела на захранващия кабел в електрически контакт със заземяване.
- 7 Включете каната с натискане на превключвателя (9) – контролната лампа ще светне.
- 8 След кипване на водата каната ще се изключи автоматично, а превключвателят ще се върне на изходното положение – лампата ще изгасне.

Ако ще използвате каната и напред, не е необходимо щепселът на захранващия кабел да се изважда от електрическия контакт.



**Винаги внимавайте да не надвишавате номиналната вместимост на каната при наливане на вода.**



**В случай, че включите каната когато е празна, терморелето автоматично изключва захранването.**

**За да включите отново каната, след като изстине (около 15 минути), свалете я от основата, влейте вода, сложете я на основата и я включете натискайки бутона (9). Изстиването на каната може да се ускори с наливане на студена вода в нея.**

## Почистване и поддръжка

**C**

**Почиствайте каната само когато е студена.**

- 1 Извадете щепсела на захранващия кабел от електрическия контакт.
- 2 Извадете филтъра (13).
- 3 Външните повърхности чистете с помощта на мека кърпа, навлажнена с препарат за миене на съдове.

За да отстраните котления камък от вътрешните и външните стени на каната, изтрийте ги с кърпа, намокрена с оцет.

- 4 Изплакнете каната с чиста вода.



**Вътре в каната могат да се появят различни утайки: подобни на ръжда, млечни, черни, които също могат да плуват във**

**водата. Това става във връзка с естественото съдържание на минерали във водата (калций, магнезий, желязо и др.). Тези утайки не се появяват поради лошата работа на уреда и не пречат при неговото използване. Ако утайките се натрупат в по-големи количества, премахнете ги така като е описано в точка „Отстраняване на котления камък“.**

## Отстраняване на котления камък

В случай, че се появи котлен камък на дъното на каната, отстранете го. За тази цел се използва 6-10 процентов оцет или лимонена киселина.

- Отвори покритието (5) на чайника.
- Влейте в каната 0,5 л оцет или сипете в каната 40 г лимонена киселина и напълнете каната с вода. Включете уреда.
- Кипнете така приготвения разтвор и оставете в каната за около 30 минути.
- Излейте разтвора, а каната изплакнете с чиста вода.
- Извадете филтъра (13) и го измийте под течаща вода, след което го сложете отново на неговото място.
- Напълнете каната с прясна вода, сварете я и я излейте.
- Ако в уреда е останала още някаква утайка, изчистете я с кърпа и измийте с вода уреда, ако това не помага, повторете целият процес.



**Ако котленият камък не се отстранява от каната, това може да доведе до повреда.**

## Екология – Грижа за околната среда

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса.



Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

**Не изхвърляйте уреда заедно с битовите отпадъци!**

*Производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.*

*Производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.*



Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарів Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо Вас уважно прочитати інструкцію з експлуатації, приділяючи особливу увагу рекомендаціям щодо техніки безпеки. Збережіть інструкцію, щоб Ви могли користатися нею в процесі подальшої експлуатації приладу.

### Вказівки з безпеки і відповідного користування електрочайником

*Перед початком експлуатації пристрою ознайомтеся зі змістом всієї Інструкції з експлуатації.*



### НЕБЕЗПЕКА! / ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

#### Недотримання вимог загрожує травмами

- Дотримуйтесь особливої обережності під час роботи з електрочайником у присутності дітей.
- Не вмикайте обладнання, якщо мережевий кабель або корпус пошкоджені.
- Якщо незйомний провід живлення буде пошкоджено, його слід замінити у виробника або у працівника сервісної служби, або кваліфікованою особою з метою уникнення загрози.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може призвести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися за порадою до спеціалізованого сервісного центру.
- Підчас кип'ятіння не торкайтесь металевого корпусу чайника – для

переміщення користуйтеся лише ручкою чайника.

- Не переповнювати електрочайник за рівень «**max**» – під час кип'ятіння чайника вода може виприснути.
- Будьте уважні, щоб не намочити вилку приєднувального кабелю.
- Уникайте контакту з паром, що виходить під час кип'ятіння.
- Перед очищенням, зачекайте до повного охолодження чайника.
- Пристроєм можуть користуватися діти віком від 8 років під наглядом дорослих, або ж якщо їх проінструктували на предмет безпечної експлуатації пристрою, і вони усвідомили пов'язану з цим небезпеку. Заборонено давати дітям молодше 8 років чистити або виконувати будь-які інші дії по догляду за пристроєм без нагляду дорослих. Пристрій і шнур живлення зберігати в місці, недоступному для дітей віком до 8 років.
- Пристроєм можуть особи з обмеженими фізичними, сенсорними й психічними можливостями, а також ті, хто має досвід роботи із пристроєм, за умови, що вони будуть робити це виключно під наглядом або після попереднього зрозумілого пояснення можливих загроз та інструктажу з безпечного використання пристрою.
- Необхідно прослідкувати, щоб діти не бавилися з пристроєм.



## УВАГА!

### Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Прилад завжди підключайте до гнізда електромережі (лише змінного струму) із напругою, що відповідає поданий на інформаційному табло приладу, а також оснащеного безпечним кільцем.
- Завжди ставте чайник на стабільній, рівній та плоскій поверхні; приєднувальний кабель живлення не може звисати над краєм стола або кухонної стільниці, а також не може доторкатися до гарячої поверхні.
- Не витягайте вилку з розетки тримаючись за кабель.
- Електрочайником можна користуватися тільки разом з доданою підставкою живлення, призначеною для даного типу.
- Використовувати чайник тільки для кип'ятіння води.
- Не відкривайте кришку безпосередньо після кип'ятіння води – конденсована водяна пара може стікати назовні чайника.
- Не встановлюйте чайник на гарячі предмети та поблизу таких предметів.
- Не занурюйте електрочайник і підставку живлення у воду під час наповнення або миття.
- У разі заливки водою внутрішніх електричних елементів, а також підставки живлення, перед повторним включенням електрочайника до мережі старанно їх висушіть.
- Не вмикайте електрочайник, у якому немає води.
- Не користуйтеся чайником з відкритою кришкою – в такому випадку автоматичний вимикач не спрацює.
- Для миття корпусу не використовувати агресивні миючі засоби у вигляді емульсії, молочка, пасти та ін. Вони можуть між ін. усунути нанесені інформаційні графічні символи, тобто: шкалу, позначення, попереджувальні знаки та ін.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх вимикачів-таймерів або окремої системи дистанційного управління.



## ВКАЗІВКА

### Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Пристрій призначений для побутового використання і аналогічного застосування в таких місцях, як:
  - кухні для персоналу в магазинах, офісах та іншому робочому середовищі,
  - гості в готелях, мотелях та інших житлових об'єктах,
  - агротуристичні господарства,
  - пансіонати типу «bed and breakfast».

У випадку його використання для цілей діяльності із загального харчування, умови гарантії змінюються.

- Не запускайте електрочайник без встановленого фільтра.
- Тип електрочайника, якого стосується ця інструкція дуже швидко кип'ятить воду і відбирає близько 10 А струму від електроустановки.
- Перевірте, чи застосовані запобіжники мережі, пристосовані до цього відбору потужності. Під час кип'ятіння води відключіть інше обладнання від цього контуру.

## Технічні дані

Технічні параметри наведені на номінальній панелі виробу. Номінальний об'єм 1,7 л.

Чайник належить до I класу і обладнаний проводом живлення з захисною жилою і штепселем з захисним контактом.

Чайники ZELMER відповідають вимогам чинних стандартів. Прилад виконує вимоги РОЗПОРЯДЖЕННЯ КОМІСІЇ (WE) № 1275/2008 щодо вимог, які стосуються екопроекту.

Пристрій відповідає вимогам директив:

- Електричний прилад слід експлуатувати при визначених рівнях напруги (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

На номінальній панелі пристрій позначений символом CE.

## Складові частини електрочайника



- 1 Лампочка
- 2 Сталевий корпус
- 3 Носик
- 4 Блокування кришки
- 5 Кришка
- 6 Верх ручки
- 7 Ручка
- 8 Індикатор рівня води
- 9 Вимикач
- 10 Основа корпусу
- 11 Провід живлення
- 12 Сховище для живильного кабелю
- 13 Протиосадовий фільтр
- 14 Підставка живлення

## Підготовка електрочайника до праці



*Перед першим користуванням електрочайником або після довготривалої перерви у користуванні, потрібно умити його всередині (спосіб миття вказаний у пункті «Очищення та зберігання»), наповнити водою до максимального рівня, а потім чотирикратно скип'ятити воду (кожен раз свіжу порцію) і повторно умити.*

## Обслуговування і робота чайника



- 1 Натисніть кнопку кришки (4) – відкриється кришка чайника.
- 2 Установіть фільтр (13) в електрочайнику – якщо раніше був винятий.
- 3 Наповнити електрочайник потрібною кількістю води (рівень видимий на показнику (8)).



**Не кип'ятити воду кількістю нижче нижнього або вище верхнього рівня на індикаторі (3).**

- 4 Закрити кришку.
- 5 Помістити електрочайник на підставку живлення (14).
- 6 Уставте вилку приєднувального кабелю до розетки із захисним штифтом.
- 7 Уключіть чайник натискаючи важіль (9) – вмикається сигнальна лампочка.
- 8 Після скип'ятіння води, електрочайник автоматично вимкнеться, вимикач повертається у вихідне положення – лампочка згасне.

Якщо передбачається подальша експлуатація чайника, немає необхідності виймати вилку приєднувального кабелю з розетки.



**Звертайте увагу, щоб не перевищувати номінальну смність електрочайника під час наповнення водою.**



**У разі вклучення порожнього чайника відбувається автоматичне відключення напруги термічним вимикачем.**

**З метою вклучення чайника після охолодження (біля 15 хв.) слід зняти з підставки, налити води, повторно поставити його туди та вклучити чайник, натискаючи вмикач (9). Охолодження можна прискорити, наповнюючи чайник холодною водою.**

## Очищення і зберігання



**Очищувати тільки холодний електрочайник!**

- 1 Вийміть вилку приєднувального кабелю з розетки.
- 2 Вийміть фільтр (13).
- 3 Зовнішні поверхні очищувати за допомогою м'якої ганчірки, зволоженої засобом для миття посуду.

Для видалення водного осаду з внутрішніх та зовнішніх стінок чайника, протерти їх ганчіркою, зволоженою оцтом.

- 4 Виполоскати чайник чистою водою.



**Всередині чайника можуть з'явитись різні види осаду: іржавого, молочного або чорного кольору, які також можуть потра-**

**плати у воду. Це відбувається у зв'язку із наявністю мінералів, що природним чином виступають у воді (кальцій, магній, залізо і т.п.). Такі плями не спричинені поганою роботою приладу і не становлять перешкоди в його використанні. У випадку нагромадження великої кількості осаду, слід усунути його згідно пункту «Видалення накипу».**

## Видалення накипу

У випадку нагромадження вапняного осаду на дні чайника, необхідно видалити накип. З цієї метою використовується 6-10-процентний оцет або лимонна кислота.

- Відкрити кришку (5) чайника.
- Влийте в чайник 0,5 л оцту або додайте до чайника 40 г лимонної кислоти і долийте воду до максимального рівня. Включіть чайник.
- Закип'ятіть таким чином приготований розчин і залишіть в чайнику на близько 30 хвилин.
- Вилийте розчин, а чайник промийте чистою водою.
- Вийміть фільтр (13) і вийміть під проточною водою, після чого вкладіть його на попереднє місце.
- Наповніть чайник свіжою водою, знову закип'ятіть, а потім вилийте воду.
- Якщо у приладі залишився ще якийсь осад, слід його витерти губкою і промити водою. Якщо рештки осаду не вдається усунути таким чином, необхідно повторити весь процес.



**Невидалення каменю може привести до пошкодження електрочайника.**

## Екологія – давайте дбати про навколишнє середовище

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаківку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластику.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

**Не викидайте пристрій разом із побутовими відходами!**

## Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.

- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі завстосування ящикових піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упкованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

*Виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.*

*Виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкторськими, торговельними, естетичними та іншими причинами.*

Sveikiname Jus pasirinkus mūsų prietaisą ir džiaugiamės, kad tapote Zelmer produktų naudotoju.

Siekiant geriausių darbo rezultatų, rekomenduojame naudoti tik originalias Zelmer firmos detales. Jos sukurtos būtent šiam prietaisui.

Prašome atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją. Ypačingą dėmesį prašome atkreipti į saugumo instrukcijas. Išsaugokite naudojimo instrukciją, kad prireikus galėtumėte ja pasinaudoti ir tolesnės gaminio eksploatacijos metu.

### Elektrinio virdulio naudojimo ir saugumo instrukcijos

*Prieš naudodamiesi įrengimu, prašome susipažinti su sunaudojimosi instrukcijos pilnu turiniu.*



#### **PAVOJUS! /ISPĖJIMAS!**

##### **Nesilaikymas gali sukelti pažeidimus**

- Niekuomet nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros. Stebėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Nejunkite virdulio, jei maitinimo laidas yra sugadintas ar jo izoliacija yra akivaizdžiai pažeista.
- Jeigu neatjungtas įtampos laidas buvo sugadintas, tai šiuo atveju jis turi būti pakeistas gamintojo bei serviso punkto darbuotojo, arba kvalifikuoto asmens tam, kad galima būtų išvengti pavojus.
- Prietaiso remontą gali atlikti tik apmokytas personalas. Dėl netinkamai atliktų remonto darbų gali kilti pavojus naudotojui. Pasireiškus gedimams, reikia kreiptis į specializuotą servisą.
- Virinimo metu nelieskite virdulio metalinio korpuso – norėdami perkelti virdulį į kitą vietą, laikykite jį už rankenos.
- Nepripildykite virdulio aukščiau atžymos „max“ arba virš pažymėtos mak-

simalos talpos atžymos – užviręs vanduo gali pradėti tikėti iš virdulio.

- Saugokitės, kad nesušlapintumėte maitinimo laido kištuko.
- Saugokitės virimo metu besiveržiančių garų.
- Prieš valant virdulys turi būti visiškai atvėsęs.
- Prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų, jeigu jie prižiūrimi ar jiems paaikškinta, kaip saugiau naudoti prietaisą, ir jie supranta su tuo susijusias grėsmes. Vaikai iki 8 metų be suaugusiųjų priežiūros negali valyti ar prižiūrėti prietaiso. Prietaisą ir maitinimo laidą laikyti vaikams iki 8 metų nepasiekiamoje vietoje.
- Ieškokite ir išvengkite izoliuotų ar apsaugotų asmenų, ypač vaikų, senyvių ir negalių, kurie gali būti išmušti ar sužeisti, jei jie netikėtai išmušiami ar sužeidžiami. Ieškokite ir išvengkite izoliuotų asmenų, ypač vaikų, senyvių ir negalių, kurie gali būti išmušti ar sužeidžiami, jei jie netikėtai išmušiami ar sužeidžiami.
- Ieškokite ir išvengkite izoliuotų asmenų, ypač vaikų, senyvių ir negalių, kurie gali būti išmušti ar sužeidžiami, jei jie netikėtai išmušiami ar sužeidžiami.
- Ieškokite ir išvengkite izoliuotų asmenų, ypač vaikų, senyvių ir negalių, kurie gali būti išmušti ar sužeidžiami, jei jie netikėtai išmušiami ar sužeidžiami.
- Lūdzu, užraugiet būtinai, lai pārliecinātās, ka tie nerotājās ar ierīci.



#### **DĒMESIO!**

##### **Nesilaikymas gali sukelti turto sugadinimą**

- Įrenginį junkite tikiai prie (kintamosios srovės) elektros tinklo lizdo su apsauginiu žeminiu, kurio įtampa atitinka gamyklinėje lentelėje nurodytą vertę.
- Virdulį visada statykite ant stabilaus, lygaus ir plokščio paviršiaus; maitinimo laidas negali kaboti nusviręs nuo stalo ar darbinio paviršiaus nei liestis su karšto paviršiumi.
- Netraukite kištuko iš lizdo, tempdami už laido.
- Virdulys turi būti eksploatuojamas tikiai su pridedamu maitinimo pagrindu, kuris skirtas atitinkamam prietaiso tipui.

- Naudokite prietaisą tiktai vandeniui virti.
- Neatidarykite dangtelio iš karto po vandens užvirimo – garų kondensato lašai gali nubėgti ant virdulio išorinio paviršiaus.
- Nestatykite virdulio ant karštų paviršių ar arti jų.
- Plovimo ar pildymo metu nemerkite virdulio ir maitinimo pagrindo į vandenį.
- Sušlapus vidiniams elektriniams elementams ar maitinimo pagrindui, juos būtina visiškai išdžiovinti, iki bus vėl galima naudotis virduliu.
- Nejunkite virdulio, kai jame nėra vandens.
- Nenaudokite virdulio su atidengtu dangteliu – tuomet nesuveiks automatinis išjungiklis.
- Korpuso valymui nenaudokite emulsijų, pienelių, pastų ir pan. pavidalo agresyvių valiklių. Be to, jie gali panaikinti ant korpuso pavaizduotus grafinius simbolius: padalą, ženklinius, išpėjamuosius ženklus ir pan.
- Įranga nėra skirta darbu su išoriniais laiko išjungikliais arba atskira nuotolinio reguliavimo sistema.

## **i** **NURODYMAS** Informacija apie produktą ir naudojimo nurodymai

- Įrengimas skirtas naudotis butyje ir panašios paskirties vietose tokiose kaip:
  - virtuvinė įranga parduotuvių, biurų ir kitų darbo vietų personalui,
  - viešbučių, motelių ir panašių gyvenamų objektų svečiams,
  - agroturistinėse sodybose,
  - „bed and breakfast“ tipo pensjonatuose.
 Vartojant jį gastronominio biznio tikslais, garantijos sąlygos keičiasi.
- Nenaudokite virdulio be filtro.
- Tipų, kuriems yra skirta ši instrukcija, virdučiai vandenį užvirina labai greitai ir jiems reikalinga maždaug iki 10 A stiprumo srovė.
- Patikrinkite, ar Jūsų elektros kontūre instaliuoti tinkami saugikliai, pritaikyti tokiam galios poreikiui. Vandens virinimo metu išjunkite kitus į tą patį kontūrą įjungtus prietaisus.

### **Techniniai duomenys**

Techniniai parametrai yra nurodyti gaminio ženklavimo plokštelėje.

Talpa: 1,7 l.

Virdulys yra I klasės prietaisas, turintis instaliuotą maitinimo laidą su apsaugine gysla bei kištuką su apsauginiu kontaktu. Elektrinis virdulys ZELMER atitinka galiojančių normų reikalavimus.

Prietaisas atitinka KOMISIJOS REGLAMENTO (EB) NR. 1275/2008 nuostatas dėl ekologinio projektavimo reikalavimų.

Prietaisas atitinka šių direktyvų reikalavimus:

- Elektros įrengimas yra skirtas naudotis tik atitinkamos įtampos ribose (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetinis suderinamumas (EMC) – 2004/108/EC.

Gaminys yra pažymėtas CE ženklu, kuris pavaizduotas ženklavimo plokštelėje.

CE atitikties deklaracija pateikiama tinklalapyje [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com).

### **Virdulio konstrukcija**

**A**

- 1 Lemputė
- 2 Plieninis korpusas
- 3 Snapelis
- 4 Dangtelio fiksatorius
- 5 Dangtelis
- 6 Rankenos korpusas
- 7 Rankena
- 8 Vandens lygio indikatorius
- 9 Išjungiklis
- 10 Korpuso pagrindas
- 11 Maitinimo laidas
- 12 Ertmė prijungimo laidui laikyti
- 13 Nuosėdų šalinimo filtras
- 14 Maitinimo pagrindas

### **Virdulio parengimas darbu**

**i** *Prie naudojant virdulį pirmą kartą, išplaukite jo vidų (plovimo būdas aprašomas tolesniame instrukcijos skyriuje), pripildykite iki atžymos „max“, keturis kartus užvirinkite vandenį (kas kart pripilkite šviežio vandens) ir vėl išplaukite.*

### **Virdulio aptarnavimas ir funkcionavimas**

**B**

- 1 Nuspausk fiksatorių dangtelyje (4) – atsidarys virdulio dangtelis.
- 2 Idėk į virdulį filtrą (13) jeigu anksčiau buvo išimtas.
- 3 Įpilk į virdulį reikiamą kiekį vandens (lygis matomas indikatoriuje (8)).

**!** *Nevirink vandens jeigu jo kiekis yra žemiau apatinio arba aukščiau viršutinio indikatorius (8) lygio.*

- 4 Uždaryk dangtelį.
- 5 Pastatyk virdulį ant maitinimo pagrindo (14).
- 6 Padėklo prijungimo laido kištuką įsprausk į elektros tinklo rozetę su įžeminimo gnybtu.
- 7 Įjung virdulį tuo tikslu įspaudžiant išjungiklį (9) – užsižiebs įjungimo indikatorius lemputė.
- 8 Užvirus vandeniui, virdulys automatiškai išsijungia, išjungiklis grįžta į pradinę poziciją – lemputė užgesa.



Jeigu yra numatomas tolesnis virdulio panaudojimas, nėra būtina ištraukti prijungiamojo laido kištuką iš elektros tinklo rozetės.



**Pilant vandenį būtina stebėti, kad neviršytumėt nustatytos virdulio talpos.**



**Ijungus tuščią virdulį, suveikia automatinis temperatūrinis išjungiklis ir prietaisas automatiškai išsijungia.**

**Siekiant iš naujo įjungti arbatinuką po ataušimo (maždaug 15 min.) reikia nuimti arbatinuką nuo pagrindo, pripildyti vandeniu, vėl pastatyti ant pagrindo ir įjungti jį, paspaudžiant mygtuką (9). Virdulį galima atvėsinti greičiau, pripylus į jį šalto vandens.**

## Valymas ir priežiūra



**Valykite tiktai šaltą virdulį!**

- 1 Ištraukite maitinimo laido kištuką iš tinklo lizdo.
- 2 Išimkite filtrą (13).
- 3 Išorinius paviršius valykite minkštu skudurėliu, sudrėkintu indų plovimo skysčiu.

Norėdami išvalyti vandens nuosėdas nuo vidinio ir išorinio paviršių, patrinkite juos skudurėliu, suvilgytu acte.

- 4 Nuskalaukite virdulį švariu vandeniu.



**Veeketja sees võivad esineda erinevad, veega kaasnevad setted: roostetaolised, piima, mustad. See toimib seoses looduslikult vees esinevate mineraalidega (kaltsium, magneesium, raud jms.). Taolised värvimuutused ei ole tingitud seadme vääraast töötamisest ja ei ole selle kasutamisel probleemiks. Setete suurema kogunemise korral tuleb need eemaldada vastavalt punktile „Katlakivi lahustamine“.**

## Katlakivi lahustamine

Veeketja põhjal ilmnev katlakivi tuleb eemaldada. Selleks kasutatakse 6-10 protsendilist äädikat või sidrunhapet.

- Avage kaas (5).
- Kallake veeketjasse 0,5 l äädikat või valage sellesse 40 g sidrunhapet ja täitke veega. Lülitage veeketja sisse.
- Keetke sel viisil valmistatud lahus ja jätke umbes 30 minutiks seisma.
- Valage lahus välja ja loputage veeketja puhta veega.
- Eemaldage filter (13), peske voolava vee all ja paigaldage seejärel tagasi.
- Täitke veeketja värsket veega, ajage see keema ja valage vesi seejärel välja.
- Kui seadmesse on ikka veel mingeid setteid jäänud tuleb see nuustikuga üle pühkida ja veega läbi pesta, kui ka see ei aita, tuleb kogu toimingut korrata.



**Nepašalinus kalkiū nuosėdų, virdulys gali perkaisti ir sugesti.**

## Ekologija: rūpinkimės aplinka!

Kiekvienas vartotojas gali prisidėti prie aplinkos apsaugos. Tai nėra nei sudėtinga, nei per brangu. Tam reikia:

Kartoninę pakuotę atiduoti į makulatūrą. Polietileninį maišelį (PE) išmesti į plastiko atliekoms skirtą konteinerį. Baigtą eksploatuoti virdulį atiduokite į atitinkamą atliekų surinkimo punktą, kadangi prietaise esančios pavojingos medžiagos gali kenkti aplinkai.



**Neišmeskite kartu su komunalinėmis atliekomis!**

## Cienjamie pircēji!

Apšveicam, ka iegādājāties mūsu ierīci un laipni lūdzam Zelmer lietotāju vidū.

Lai sasniegtu vislabākos rezultātus, jālieto tikai oriģināli Zelmer aksesuāri. Tie tika izstrādāti speciāli šim produktam.

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju. Īpašu uzmanību pievēršiet drošības norādījumiem. Saglabājiet to, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

### Elektriskajās tējkannas drošības un pareizas lietošanas nosacījumi

*Pirms ierīces izmantošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.*



### **BRIESMAS! / BRĪDINĀJUMS!**

**Neievērošana var izraisīt ievainojumus**

- Esiet uzmanīgi lietojot tējkannu bērnu klātbūtnē.
- Nelietojiet ierīci, ja bojāts elektrības vads, vai apakšdaļai ir redzami bojājumi.
- Gadījumā, ja neatvienojamais barošanas vads ir bojāts, lai izvairītos no bīstamības, tas ir jānomaina ražotājam, servisa parstāvim vai kvalificētiem speciālistiem.
- Ierīces remontu var veikt tikai kvalificēta apkope. Nepareizs remonts var būt kaitīgs lietotājam. Ja tējkannai ir kāds defekts kontaktējiet ar specializēto servisa punktu.
- Nepieskarieties tējkannas korpusam izmantošanas laikā – celiet tējkannu aiz tās roktura.
- Neiepildiet tējkannā ūdenī virs maksimālā līmeņa norādes – vārīšanas laikā ūdens var izlīst pa snīpi.
- Uzmanieties, lai neievietotu kontaktdakšu uz šķidrumu.
- Esiet uzmanīgi! No verdoša ūdens iet kārsti tvaiki!

- Pirms tīrīšanas, tējkannai jāatdziest.
- Ierīci drīkst izmantot bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu, ja vien tie atrodas pieaugušo personu uzraudzībā vai arī ir tikuši informēti par drošas lietošanas nosacījumiem un apzinās draudus, kas saistīti ar ierīces izmantošanu. Bērni, kas nav sasnieguši 8 gadu vecumu, nedrīkst tīrīt ierīci vai veikt ar tās uzturēšanu saistītas darbības. Ierīci un strāvas padeves vadu jāuzglabā maziem bērniem nepieejamā vietā, ja vien bērni nav sasnieguši 8 gadu vecumu.
- Ierīci drīkst izmantot personas ar taustes, fiziskiem un psihiskiem traucējumiem vai personas, kas nepārzin vai kurām nav pieredzes vai zināšanu par ierīces darbu, bet tikai stingrā uzraudzībā vai pēc iepriekšējiem saprotamiem izskaidrojumiem par iespējamām briesmām un norādēm attiecībā uz drošu ierīces izmantošanu.
- Lūdzu, uzraugiet bērnus, lai pārliecīnātos, ka tie nerotaļājas ar ierīci.



### **UZMANĪBU!**

**Neievērošana var izraisīt bojājumus īpašumam**

- Ierīci vienmēr pieslēdziet strāvas (tikai mainīgas strāvas) padevei ar strāvas drošinātāju, kādas spriegums atbilst tam norādītam datu plāksnītē.
- Tējkanna jāuzstāda uz stabilas, līdzenas un plakanas virsmas; elektrības vads nevar nokarāties pāri galda vai darba virsmas malai, un pieskarties karstai virsmai.
- Neizņemiet kontaktdakšu no rozetes velkot aiz vada.
- Tējkannu drīkst izmantot tikai kopā ar komplektā esošo pamatni.
- Lietojiet tējkannu tikai ūdens vārīšanai.
- Neatveriet vāku tūlīt pēc ūdens uzvārīšanās – tvaiks var plūst no tējkannas.
- Nenovietojiet tējkannu uz karstiem priekšmetiem vai to tuvumā.

- Neiegrimisiet tējkannu vai tās pamatni ūdenī aizpildīšanas un tīrīšanas laikā.
- Ja gadījumā iekšējie elektriskie elementi vai bāze samirka pirms elektriskā tīklā ieslēgšanai rūpīgi izžāvējiet tos.
- Neieslēdziet tējkannu bez ūdens.
- Neizmantojiet tējkannu ar atvērto vāku – tējkanna neizslēdzas automātiski.
- Tējkannas apakšdaļas tīrīšanai nekad nelietojiet nekādus agresīvus šķīdumus vai abrazīvu mazgāšanas līdzekļus. Ar to jūz varat noplēst svarīgu informāciju no tējkannas virsmas: skalu brīdīnājuma zīmogus un tt.
- Ierīce nav paredzēta darbam ar ārējiem laika izslēdzējiem vai atšķirīgu tālvadības regulācijas sistēmu.

## **i** NORĀDĪJUMS Informācija par produktu un lietošanas norādījumi

- Ierīce ir paredzēta lietošanai mājāsaimniecībā un publiskās vietās, tādās kā:
  - virtuves telpās veikalos, birojos un citās darba vietās,
  - viesu mājās, viesnīcās un citos dzīvojamos objektos,
  - agrotūrisma saimniecībā,
  - "bed and breakfast" veida ēstuvēs.
- Ja ierīce ir lietota gastronomijas biznesa mērķiem, garantijas nosacījumi mainās.
- Neizmantojiet tējkannu bez filtra.
- Tējkannu tipi, kurus apraksta šī instrukcija, ļoti ātri vārda ūdeni un patērē ap 10 A no elektriskās strāvas padeves.
- Pārlicinieties, vai jūsu mājas elektrosistēma un elektrotīkls, kurai ir pievienota tējkanna, spēj izturēt šādu elektrības patēriņu slodzi. Ūdens vārīšanas laikā atvienojiet citas ierīces no šīs elektrotīkls.

## Tehniskas informācijas

Techniskie dati ir norādīti produkta datu plāksnītē.  
Tilpums: 1,7 l.

Tējkanna ir I klases ierīce, kam ir padeves vads ar drošinātāju un kontaktdakša ar drošinātāju.

ZELMER tējkanna atbilst visiem obligātajiem standartiem.

Ierīce atbilst KOMISIJAS REGULAS (EK) NR. 1275/2008 nosacījumiem attiecībā uz ekodizaina prasībām.

Ierīce atbilst direktīvām:

- Elektriskā ierīce ir paredzēta lietošanai atbilstošās sprieguma robežās (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnētiska saderība (EMC) – 2004/108/EC.

Produkts tika atzīmēts ar CE zīmi datu plāksnītē.

CE Atbilstības deklarācija atradīsiet mājas lapā [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com).

## Tējkannas konstrukcija

**A**

- 1 Lampaļa
- 2 Tērauda korpus
- 3 Snīpis
- 4 Vāciņa bloķēšana
- 5 Vāciņš
- 6 Roktura apvalks
- 7 Rokturis
- 8 Ūdens līmeņa rādītājs
- 9 Slēdzis
- 10 Korpusa pamatne
- 11 Elektrības vads
- 12 Pievienošanas vada slēptuve
- 13 Filtrs pret nogulsniem
- 14 Barošanas pamatne

## Tējkannas sagatavošana lietošanai

**i** *Pirms izmantošanas izmargājiet tējkannu iekšā (tīrīšanas apraksts tālāk instrukcijas daļā), ielejiet ūdeni līdz "max" līmenim, uzvāriet ūdeni četras reizes (ikreiz jaunu porciju) un vēlreiz izmargājiet.*

## Tējkannas apkalpošana un darbība

**B**

- ① Piespiediet pogu uz vāka (4), lai atvērt tējkannas vāku.
- ② Novietojiet filtru (13) tējkannā – ja agrāk bija noņemts.
- ③ Uzpildiet tējkannu ar attiecīgu ūdens daudzumu (līmenis norādīts uz rādītāja (8)).



**Nedrīkst vārīt ūdeni, kad ūdens līmenis ir zemāks par apakšējo vai augstāks par augšējo rādītāja līmeņu (8).**

- ④ Slēdziet vāku.
- ⑤ Novietojiet tējkannu uz pamata (14).
- ⑥ Pieslēdziet pievienošanas vadu pie elektrību ligzdas ar iezemēšanas mietiņu.
- ⑦ Ieslēdziet tējkannu, spiežot sviru (9) – signāllampaļa iedegsies.
- ⑧ Pēc ūdens uzvārīšanas tējkanna izslēgs automātiski, ieslēdzējs pārslēgs automātiski uz izejas pozīciju – lampiņa nodzīs.

Ja ir paredzēta tālākā tējkannas lietošana, nav vajadzīgi atslēgt tējkannas elektrības vadu no elektroapgādes ligzdas.



**Pievērsiet uzmanību, lai neiepildītu tējkannā ūdeni virs maksimālā līmeņa norādes.**



**Ja tējkanna tiek ieslēgta, kad tā ir tukša, termiskais slēdzis automātiski to izslēgs.**



Lai pēc atdzišanas ierīci atkal ieslēgtu (apm., 15 min), noņemiet tējkannu no pamatnes, piepildiet ar ūdeni, novietojiet uz pamatnes un ieslēdziet ierīci ar ieslēgšanas slēdzi (9). Tējkannas atdzišanu var paātrināt, ielejot aukstu ūdeni.

## Tīrīšana un konservācija



Mazgājiet tējkannu tikai kad tā atvēsinās!

- ① Izslēdziet tējkannu no rozetes.
- ② Izvelciet filtru (13).
- ③ Ārējās tējkannas virsmas mazgājiet ar mīkstu višķi, kurā izšķīdināts viegls tīrīšanas līdzeklis.

Ja tējkannas iekšā parādās nosēdumi izmantojiet višķi ar etiķi.

- ④ Tējkannu izskalojiet ar karstu ūdeni.



**Tējkannas iekšā var atrasties dažādi nogulsņējumi: rūsgani, piena-balti, melni, kuri var arī peldēt pa ūdens virsu. Tas ir saistīts ar dabīgo minerālvielu klātbūtni ūdenī (kalcijs, magnijs, dzelzs u. tml.). Odbarwienia te nie są spowodowane złą pracą urządzenia i nie stanowią problemu w jego użytkowaniu. Gadījumā, kad nogulsņējumu ir pārāk daudz, likvidējiet to saskaņā ar punktu „Katlakmens šķīdināšana”.**

## Katlakmens šķīdināšana

Ja tējkannas dibenā parādās kaļķu nosēdumi akmens jālikvidē. Lietojiet 6-10 procentu etiķi vai citronskābi.

- Atvēret tējkannas vāciņu (5).
- Pielejiet uz tējkannu 0,5 l etiķa vai pieberiet 40 g citronskābes un uzpildiet tējkannu līdz maksimālam līmenim. Ieslēdziet tējkannu.
- Tā sagatavotu šķīdinājumu uzvāriet un atstājiet tējkannā uz apm. 30 minūtēm.
- Izlejiet šķīdinājumu un noskalojiet tējkannu ar tīru ūdeni.
- Izņemiet filtru (13) un nomazgājiet zem tekoša ūdens. Pēc tam ievietojiet filtru atpakaļ iepriekšējā vietā.
- Uzpildiet tējkannu ar tīru ūdeni, uzvāriet un izlejiet ūdeni.
- Gadījumā, ja ierīcē atstāja kaut kādi nogulsņējumi, noberzējiet tējkannu ar suku un nomazgājiet ar ūdeni, un ja rezultāts nebūs apmierinošs, atkārtojiet visu procesu.



**Neņemts katlakmens var sabojāt tējkannu.**

## Ekoloģija – vides aizsardzība

Ikviena lietotāja var palīdzēt saudzēt apkārtējo vidi. Tas ir ne grūts un ne dargs.

Pēc ierīces kalpošanas laika beigām, neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem, bet nododiet to oficiālā savākšanas punktā pārstrādei.



**Neizmetiet ierīci sadzīves atkritumos!**

*Ražotājs nenes atbildību par iespējamo zaudējumu, kas nodarīts izmantojot ierīci ne pēc nozīmes vai arī pie nepareizas ierīces ekspluatācijas.*

*Ražotājs saglabā savas tiesības ierīces modifikācijai jebkurā momentā, bez iepriekšējā paziņojuma, ar mērķi ievērot tiesiskās normas, normatīvus aktus, direktīvas vai konstruktīvu izmaiņu ieviešanu, kā arī pēc komerciāliem, estētiskiem un citiem iemesliem.*

**Kallid kliendid!**

Õnitleme meie seadme valimise puhul ning tere tulemast Zelmeri toodete kasutajate hulka.

Parima tulemuse saavutamiseks soovime kasutada alati originaalset Zelmeri lisavarustust. Need on projekteeritud spetsiaalselt selle toote jaoks.

Enne toote kasutamist lugege hoolikalt käesolevat kasutusjuhendit ja hoidke see edaspidiseks alles. Palun pöörake erilist tähelepanu ohutusjuhistele.

### Elektriteekannu ohutuse ja sihipärase kasutamise juhised

*Enne masina kasutamise alustamist tutvu kogu kasutusjuhendi sisuga.*

**OHTLIK! / HOIATUS!****Eiramine põhjustab vigastusi**

- Olge eriti ettevaatlik seadme kasutamisel, kui läheduses on lapsed.
- Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe või seade ise on kahjustatud.
- Juhul, kui lahtiühendamatu toitejuhe saab vigastada, tuleb see, riskide vältimiseks, tootja juures või teenindusettevõttes kvalifitseeritud isiku poolt välja vahetada.
- Seadet tohib parandada ainult kvalifitseeritud spetsialist. Valesti tehtud parandus võib põhjustada tõsist ohtu kasutajale. Rikke kõrvaldamiseks pöörduge teeninduskeskusse.
- Ärge puudutage teekannu metallkorpust vee keetmise ajal – tõstke kannu, hoides alati ainult käepidemest.
- Vee sissevalamisel ärge kunagi ületage tähist „max”, või lubatud maksimaalse taseme tähist – keemise ajal tuline vesi võib välja pritsida.
- Ärge laske sisemisel vooluringil märjaks saada.
- Olge ettevaatlikud kannust väljuva auru suhtes vee keetmise ajal.

- Enne puhastamist laske teekannul täielikult maha jahtuda.
- Seda seadet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast, kui neid valvatakse või neile on antud juhendid seadme ohutu kasutamise kohta ja nad mõistavad sellega seotud ohte. Alla 8-aastased lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada. Seadet ja toitejuhet tuleb hoida alla 8-aastastele lastele kättesaamatus kohas.
- Seadet võivad kasutada piiratud füüsiliste, sensorsete ja psüühiliste võimetega või seadmega töötamise kogemusi või teadmisi mitte omavad inimesed, kuid ainult järelevalve all või peale eelnevat, mõistetud, võimalike ohtude selgitust ja seadme ohutut kasutamist käsitlevat instrueerimist.
- Tuleb veenduda, et lapsed seadmega ei mängiks.

**TÄHELEPANU!****Eiramine põhjustab seadme kahjustamist**

- Ühendage seade alati elektrivõrku (ainult vahelduvvooluvõrku) ning maandatud pistikupessa kooskõlas seadmel oleval tabelil toodud infoga.
- Asetage teekann alati stabiilsele, ühtlasele ja tasasele pinnale; toitejuhe ei või rippuda laua serva või plaadi kohal ega puutuda kuumade pinda.
- Ärge eemaldage seadet vooluvõrgust, tõmmates juhtmeid.
- Teekannu võib kasutada ainult koos originaalalusega.
- Teekann on ette nähtud ainult vee keetmiseks.
- Ärge avage kannu mõne aja jooksul pärast kasutamist – kannust väljuv aur on väga tuline.
- Ärge pange teekannu kuumade asjade peale või nende lähedusse.
- Ärge kastke seadet ega alust vette vee sissevalamisel või pesemisel.
- Kui sisemised elektriosad või alus ise on saanud märjaks, siis enne teekannu sisselülitamist, tuleb neid korralikult kuivatada.

- Ärge lülitage teekann sisse ilma veeta.
- Enne kannu sisselülitamist sulgege kaas, muidu seade ei lülitu automaatselt välja.
- Ärge kunagi kasutage seadme puhastamiseks abrasivseid puhastusvahendeid ega ka agressiivseid vedelikke. Seega võib eemaldada ka vajalikke graafilisi infosümboleid: märgistusi, hoiatusmärke jne.
- Seade pole ette nähtud töötamiseks koos väliste ajalülititega või eraldi kaugreguleeritavate seadmetega.



## JUHISED

### Info toote kohta ja kasutusjuhised

- Seade on mõeldud koduseks ja samalaadseks kasutamiseks sellistes kohtades nagu:
  - poodide, kontorite ja muude tööruumide kööginurkades,
  - külaliste poolt hotellides, motellides ja teistes elamuobjektides,
  - turismitaludes,
  - "Bed and breakfast" tüüpi pensionaatides.
 Seadme kasutamise puhul kaubanduseesmärkidel gastronoomia vallas garantiitingimused muutuvad.
- Ärge kasutage teekann ilma filtrita.
- Kiirkeedukannud saavutavad umbes 10 A voolutugevust.
- Veenduge, et Teie kodus olev elektrisüsteem ja vooluvõrk, millesse kann lülitatud on, tuleb toime sellise voolutarbimisega. Ärge pange samaaegselt vooluringi, kuhu kann on lülitatud, mitut teist seadet.

### Tehnilised andmed

Tehnilised andmed on ära toodud toote andmeplaadil.

Maht: 1,7 liitrit.

Teekann kuulub I klassi seadme hulka. Seade on varustatud maandust omava pistikuga ja kaitsesoonega toitejuhtmega.

Seade vastab KOMISJONI MÄÄRUSES (EL) NR 1275/2008 kehtestatud ökodisaini nõuetele.

ZELMERi teekann vastab kehtivatele normidele ja direktiivide nõuetele:

- Elektriseade, ette nähtud kasutamiseks määratletud pingevahemikes (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetiline ühilduvus (EMC) – 2004/108/EC.

Toode on märgistatud CE märgistusega, mis leidub andmeplaadil.

Ühilduvusdeklaratsiooni leiate veebilehelt [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com).

### Teekannu ehitus



- 1 Märgutuli
- 2 Teraskorpus
- 3 Tila
- 4 Kaaneblokeerimisnupp
- 5 Kaas

- 6 Käepidemekate
- 7 Käepide
- 8 Veetaseme näidik
- 9 Lülit
- 10 Korpuse alus
- 11 Toitejuhe
- 12 Toitejuhtme paigutuskoht
- 13 Katlakivi filter
- 14 Toitealus

### Teekannu tööks ettevalmistamine



**Enne esmakasutamist tuleb teekann seest korralikult ära pesta (pesemisviis on kirjeldatud kasutusjuhendis allpool), täita maksimaalse tasemeni veega, lasta veel neli korda keeta (igakord vahetada vett) ja kannu uuesti pesta.**

### Teekannu kasutamisejuhised



- 1 Vajuta kaanel olevale nupule (4), nii et see avaneb.
- 2 Paiguta filter (13) teekannu – kui see oli enne välja võetud.
- 3 Täida kann vajalikul hulgal veega (veetaseme nähtaval näiturl).



**Ära keeda vett alla minimaalst või maksimaalse veetaseme hulka näiturl.**

- 4 Pane kaas kinni.
  - 5 Pane kann toitealusele (14).
  - 6 Pane toitejuhtme pistik maandatud kontakti.
  - 7 Lülita teekann sisse lülitile (9) vajutades – märgutuli süttib põlema.
  - 8 Pärast vee keetmist lülitub teekann automaatselt välja, lüliti liigub tagasi algasendisse ja lamp kustub.
- Kui tahate kannu edasi kasutada, ei ole toitejuhtme pistiku kontaktist väljavõtmine vajalik.



**Vee sissevalamisel tuleb jälgida, et mitte ületada lubatud veekoguse taset.**



**Tühja veekeetja ühendamise korral lülitab termolüliti pinge automaatselt välja.**

**Veekeetja uueks sisselülitamiseks peale jahtumist (umb 15 min), tuleb see aluselt eemaldada, täita veega, asetada uuesti alusele ja lülitada, hoovalle (9) vajutades, sisse. Veekeetja jahtumist võib, sellesse külma vett valades, kiirendada.**





**Puhasta ainult külma kann!**

- 1 Võtke toitejuhe vooluvõrgust välja.
- 2 Võtke filter kannust välja (13).
- 3 Teekannu välispinda puhastage pehme, nõupesemisvahendis niisutatud lapiga.

Veeplekide eemaldamiseks kannu seest- ja väljastpoolt kasutage äädikas niisutatud lappi.

- 4 Loputage kann puhta veega.



**Arbatinuko viduje gali atsirasti įvairių nuosėdų: panašios į rudis, pieno, juodos, kurios taip pat gali būti ir vandenyje. Taip atsiranda dėl natūraliai esančių mineralų vandenyje (kalkės, geležis, magnis ir t.t.). Šios nuosėdos atsiranda ne dėl blogo įrenginio darbo, ir nedaro problemos įrenginio naudojimui. Tuo atveju, kai atsiranda daugiau nuosėdų, reikia jas pašalinti pagal instrukcijos punktą „Nuosėdų šalinimas“.**

## Nuosėdų šalinimas

Ant virtulio dugno atsiradus kalkių nuosėdų, susidariusius akmenis reikia pašalinti. Šiam tikslui naudojamas 6-10 procentų actas arba citrinos rūgštis.

- Atidarykite virtulio dangtelį (5).
- Įpilkite į arbatinuką 0,5 l acto, arba pridėkite 40 g citrinos rūgšties ir pripilkite iki pilno vandens. Įjunkite arbatinuką.
- Užvirkite taip paruoštą tirpinį arbatinuke ir palikite jį taip apie 30 minučių.
- Išpilkite tirpinį, o arbatinuką išplaukite švari vandeniu.
- Išimkite filtrą (13) ir nuplaukite jį po tekančiu vandeniu, o paskui įdėkite jį atgal į tą pačią vietą.
- Pripildykite arbatinuką švari vandeniu, dar kartą užvirkite ir išpilkite vandenį.
- Jeigu įrenginyje dar liko kokios nuosėdos, reikia jas išimti virtuvine kempine ir gerai išplauti dar kartą, jeigu tai nepadeda, visą procesą pakartoti.



**Katlakivi mitte-eemaldamine võib põhjustada teekannu kahjustusi.**

## Keskkonnakaitse

Iga inimene võib tegeleda keskkonnakaitsega. Ei ole see raske ega liiga kallis. Selleks:

viige kartongist pakend vanapaberi kogumispunkti, visake polietüleenkiled plastikpakendite jaoks ettenähtud konteineri.

Kasutuskõlbamatu seade tuleb ümbertöötlemiseks ametiikku kogumispunkti viia, kuna toote koostisosad võivad kahjustada keskkonda.

**Ära viska seadet välja olmejäätmetega!**



Tootja ei võta enda peale vastutust kahjude eest, mis on põhjustatud toote kasutusjuhendi eiramisest või toote mitteotstarbelisest kasutamisest.

Tootja jätab endale õiguse toote muutmiseks mistahes ajal ja sellest eelnevalt informeerimata, selleks et toode vastaks õiguseeskirjadele, normidele, direktiivide nõuetele või muul põhjusel (ehitus, kaubandus, esteetika jm).

**Dear Customers!**

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

We urge that you read this user's manual carefully. Special attention needs to be paid to the safety precautions. Please save this manual so it can be referred to in the future use of the product.

### **Safety precautions and instructions on the proper use of the electric kettle**

*Before using the device, read the whole content of the manual.*



#### **DANGER! / WARNING!** Health hazard

- Special attention is necessary when the kettle is used in the presence of children.
- Do not operate the appliance if the power cord is damaged or the kettle body is visibly damaged.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Only qualified staff may make repairs of the appliance. A wrongly done repair may cause a serious threat to the user. It may also result in a cancellation of the warranty. In case any defects occur, we recommend that you take the appliance to a specialist service point.
- Do not touch the metal body of the kettle when in use – only use the handle to move the kettle.
- Do not fill the kettle beyond the maximum fill indicator „max” – water might spatter out of the kettle.
- Be careful not to wet the plug of the connecting cord.

- Mind the steam coming out of the kettle while water is boiling.
- Allow the kettle to cool completely before cleaning it.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.



#### **CAUTION!**

#### **Not observance can result in damage to possessions**

- Always plug in the appliance to a mains outlet (alternating current only) with the voltage corresponding to that indicated on the appliance rating plate and equipped with a grounding prong.
- Always place the kettle on a stable, even, and flat surface; the power cord may not hang loosely off the edge of a table or any other work surface, nor touch a heated surface.
- Do not remove the plug from the outlet by pulling by the cord.
- The kettle can only be operated with the original power base, each base is type-specific.
- Use the kettle for boiling water only.

- Do not open the lid immediately after water has boiled – steam might condense and appear on the exterior of the kettle.
- Do not place the kettle on or near hot objects.
- Do not immerse the kettle or the power base in water when filling or washing the electric kettle.
- In the event that water gets into the inside electric elements of the kettle, or onto the power base, carefully dry these elements before plugging the kettle into the mains.
- Do not operate the kettle when empty.
- Do not use the kettle with the lid open – the automatic shut off will not work then.
- Do not use any abrasive cleaning agents such as emulsions, creams, pastes, etc for cleaning the kettle body. They might remove graphic information symbols such as: scales, marks, warning signs, etc.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.



## SUGGESTION

### Information on the product and suggestions for its use

- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
    - in shops, offices and other similar working environments;
    - in farm houses;
    - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
    - in bed and breakfast type environments.
- In case it is used for food business purposes, the warranty conditions shall change.
- Do not use the kettle without a filter.
  - The kettle type covered by this user's manual brings water to boil very quickly and draws up to 10 A of current from the mains.
  - Check that the mains fuses used can cope with this level of power consumption. While boiling water, unplug all other appliances from this circuit.

## Technical data

The technical parameters are given on the data plate of the product.

1.7 liter capacity.

Zelmer electric kettles are built in I class insulation and they are equipped with supplying cord with grounding wire and grounding plug.

The ZELMER kettle meets the requirements of the standards in force.

This device complies with Commission Regulation (EC) no. 1275/2008 on eco-design requirements.

The appliance is compliant with the requirements of the following directives:

- Electrical equipment designed for use within specific voltage limits (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic Compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The product is affixed with a CE Mark on the data plate.

For CE marking declaration of conformity please visit the manufacturer's website at [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com).

## Structure of the kettle

**A**

- 1 Control light
- 2 Metal casing
- 3 Spout
- 4 Lid release button
- 5 Lid
- 6 Handle cover
- 7 Handle
- 8 Water level indicator
- 9 On/off button
- 10 Base of the kettle
- 11 Supplying cord
- 12 Storage space for the connecting cord
- 13 Anti-deposit filter
- 14 Base

## Preparation of the electric kettle for operation



*Before the first use, wash the kettle inside (for washing instructions see "Cleaning and maintenance"), fill it with water up to the "max" level, and let it boil four times (use fresh water each time) and wash again.*

## Operating instructions of the electric kettle

**B**

- 1 Press the lid button (4) – the kettle lid will open.
- 2 Place the filter (13) in the kettle – if it was taken out before.
- 3 Fill the kettle up with the desired amount of water (the level is visible on the indicator (8)).



*Do not boil the water if it is below the minimum level or beyond the maximum level on the indicator (8).*

- 4 Close the lid.
- 5 Place the kettle on the power base (14).
- 6 Put the plug of the connecting cord into a mains socket with an earth pin – the upper part of the kettle body will light up.

⑦ Turn the kettle on by pressing the lever (9) – the indicator light will come on.

⑧ The kettle switches off automatically when the water has reached the boiling point, the lever switch returns to its starting position – the light comes off.

If further use of the kettle is anticipated, it is not necessary to remove the plug of the connecting cord from the power socket.



**Be careful not to fill up with water beyond the nominal capacity when pouring water into the kettle.**



**In the event that an empty kettle is switched on, it will be switched off automatically by a thermal device.**

**To switch on the kettle after it has cooled down (about 15 min), remove it from the base, fill with water, replace on the base and switch on by pressing the switch (9). The cooling down of the kettle can be accelerated by pouring cold water into the kettle.**

## Cleaning and maintenance



**Always clean a cold kettle!**

① Remove the plug of the connecting cord from the power socket.

② Take out the filter (13).

③ Clean the outside surfaces with a soft cloth moistened with washing-up liquid.

In order to remove the build-up of hard water film from the outside and inside walls of the kettle, wipe them with a cloth moistened with vinegar.

④ Rinse the kettle with fresh water.



**Various black-coloured, rusty, milky, etc. deposits may form inside the kettle and float on the water. This is caused by minerals occurring naturally in water (calcium, magnesium, iron, etc.). Such discoloration is not caused by faulty operation of the appliance and does not affect its use. In case of substantial accumulation of mineral deposits, proceed as described in the "Descaling" section.**

## Descaling

In the event that scale builds up on the bottom of the kettle, it needs to be removed. For this purpose use 6-10% vinegar or citric acid.

- Open the lid (5).
- Add 0.5 l of vinegar or 40 g of citric acid and fill the kettle with water up to the maximum level. Switch on the kettle.
- Bring the mixture to boil and allow the kettle to stand for 30 minutes.

- Empty the kettle and rinse it with fresh water.
- Remove the filter (13) and rinse it under running water. Replace the filter.
- Fill the kettle with fresh water, boil the water and empty the kettle.
- If sediment is still visible in the kettle, remove it with a sponge and rinse the kettle again. If unsuccessful, repeat the descaling process.



**Negligence in descaling the kettle may result in its damage.**

## Ecology – environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.



When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

**Do not dispose the appliance with the municipal waste!**

*The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.*

*The manufacturer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.*